

**L'essentiel du thaï**

A dark blue silhouette of the map of Thailand, centered on a yellow rectangular background. The map has a thin gold outline.

**L'essentiel de la  
grammaire thaï**



**Charles Degnau**



**CopyLeft : Charles Degnau**

**2012 :**

**Ce livre est maintenant libre.**

**Vous pouvez le copier, le modifier,  
l'imprimer et le diffuser selon les  
termes de la Licence Art Libre :  
<http://www.artlibre.org>**

**IBSN : 974-210-513-8**

---

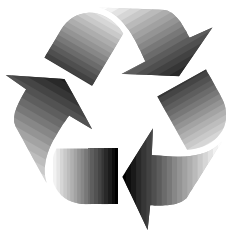
---

# L'ESSENTIEL

## DE LA

# GRAMMAIRE THAÏ

---



**Charles Degnau**

---

# **DU MEME AUTEUR**

---

**L'essentiel de la grammaire thaï**

---

**L'essentiel du vocabulaire thaï**

**Mini-dictionnaire français - thaï**

**Dictionnaire de poche français - thaï**

**Dictionnaire français - thaïlandais**

**Dictionnaire thaïlandais - français**

**Dictionnaire phonétique thaï - français**

**Lire et écrire en thaï**

---

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1. Prononciation.....</b>	<b>10</b>
<b>1.1 Syllabes.....</b>	<b>10</b>
1.1.1 Durée.....	10
1.1.2 Intonation.....	11
<b>1.2 Lettres .....</b>	<b>12</b>
1.2.1 Consonnes .....	12
1.2.2 Voyelles.....	14
<b>2. Préliminaire .....</b>	<b>16</b>
<b>3. Grammaire .....</b>	<b>19</b>
<b>3.1 Désignation.....</b>	<b>19</b>
3.1.1 Appellation.....	20
3.1.2 Qualification.....	21
3.1.3 Distinction .....	22
3.1.4 Possession .....	23
3.1.5 Localisation .....	24
3.1.6 Rappel .....	27
<b>3.2 Description .....</b>	<b>29</b>
3.2.1 Element .....	29
3.2.2 Action .....	30

<b>3.3</b>	<b>Définition.....</b>	<b>32</b>
<b>3.4</b>	<b>Quantification .....</b>	<b>35</b>
3.4.1	Négation .....	35
3.4.2	Quantité.....	37
3.4.2.1	Dénombrement	37
3.4.2.2	Evaluation	39
3.4.3	Intensité.....	41
3.4.4	Opinion .....	42
<b>3.5</b>	<b>Combinaison .....</b>	<b>45</b>
3.5.1	Association .....	45
3.5.2	Séparation .....	48
3.5.3	Distribution .....	49
<b>3.6</b>	<b>Comparaison .....</b>	<b>51</b>
3.6.1	Degré.....	51
3.6.2	Ressemblance.....	55
<b>3.7</b>	<b>Réalisation.....</b>	<b>57</b>
3.7.1	Moment .....	57
3.7.1.1	Passé	57
3.7.1.2	Futur	59
3.7.2	Avancement .....	60
3.7.3	Forme .....	62
3.7.3.1	Passive	62
3.7.3.2	Réfléchie	63
3.7.3.3	Réciproque	63
<b>3.8</b>	<b>Contexte.....</b>	<b>65</b>

3.8.1	Intention.....	65
3.8.2	Motivation .....	67
3.8.3	Condition .....	70
3.8.4	Faisabilité .....	71
3.8.4.1	Possibilité	71
3.8.4.2	Probabilité	73
<b>3.9</b>	<b>Extension .....</b>	<b>75</b>
3.9.1	But.....	75
3.9.2	Cause .....	76
3.9.3	Conséquence .....	77
<b>3.10</b>	<b>Demande.....</b>	<b>79</b>
3.10.1	Politesse .....	79
3.10.2	Souhait .....	80
3.10.3	Instruction .....	83
3.10.4	Question .....	85
3.10.4.1	Est-ce que ?	85
3.10.4.2	Oui ou Non ?	87
3.10.4.3	Qui ?, Quoi ?, ...	89
<b>3.11</b>	<b>Espace.....</b>	<b>95</b>
3.11.1	Lieu.....	95
3.11.2	Position.....	96
3.11.3	Distance.....	98
3.11.4	Direction .....	99
<b>3.12</b>	<b>Temps .....</b>	<b>101</b>
3.12.1	Heure.....	101

3.12.2	Moment.....	104
3.12.3	Durée.....	108
3.12.4	Fréquence .....	111
<b>4.</b>	<b>Annexes .....</b>	<b>115</b>
4.1	<b>Structures .....</b>	<b>115</b>
4.2	<b>INDEX .....</b>	<b>123</b>





---

# 1. Prononciation

La langue Thaï semble difficile. Cette fausse impression est essentiellement due à son écriture (signes particuliers) et à sa prononciation (sons chantants). Dans cet ouvrage, ces deux difficultés ont été largement atténuées :

- ◆ Une équivalence phonétique simple mais suffisante, nous permettra d'écrire les sons thaï avec des sons français.
- ◆ Un signe de tonalité représentatif et intégré à la syllabe, nous permettra de connaître immédiatement sa tonalité.
- ◆ Une écriture normale ou **grasse** différenciera de façon simple les sons courts et les sons longs.

---

## 1.1 Syllabes

Une syllabe est caractérisée par sa **durée** et son **intonation**.

---

### 1.1.1 Durée

Nous représenterons les durées “courte” et “longue” par :

Courte : une écriture normale	<b>.ka</b>	ก๑
<b>Longue</b> : une écriture <b>grasse</b>	<b>.ka</b>	ก๑

En fait, certaines syllabes sont ultracourtes, mais elles sont peu nombreuses et il est, pour le moment, inutile de compliquer la représentation et l'expression.

## 1.1.2 Intonation

Nous représenterons les cinq intonations par les signes :

▪ normale	<b>.ka</b>	ก้า
- basse	<b>_ka</b>	ก่า
\ descendante	<b>\ka</b>	ก้า
- haute	<b>ˉka</b>	ก้า
/ montante	<b>/ka</b>	ก้า

### EXPLICATIONS

Ces intonations sont réalisées de la façon suivante :

1. NORMALE c'est la façon naturelle de parler
2. BASSE elle correspond à une voix grave
3. DESCENDANTE elle va d'une voix aiguë à une voix grave
4. HAUTE elle correspond à une voix aiguë
5. MONTANTE elle va d'une voix grave à une voix aiguë

N'hésitez pas à demander à un thaïlandais de vous les réciter et, comme il l'a fait à l'école, apprenez les par cœur :

**.ka**      **\_ka**      **\ka**      **ˉka**      **/ka**  
ก้า      ก่า      ก้า      ก้า      ก้า

### REMARQUE

Contrairement aux apparences, les intonations descendantes et montantes sont les plus faciles à réaliser. Leur mouvement permet en effet de mieux les différencier.

# 1.2 Lettres

## 1.2.1 Consonnes

Nous utiliserons les vingt consonnes suivantes :

<b>b</b>	normale	บ
<b>tch</b>	t et ch fondues	ช
<b>d</b>	normale	ด
<b>f</b>	normale	ฟ
<b>gn</b>	normal	ง
<b>h</b>	forte expiration	ห
<b>dj</b>	d et j fondues	จ
<b>k</b>	normale	ก
<b>kh</b>	k et h fondues	ข
<b>l</b>	normale	ล
<b>m</b>	normale	ม
<b>n</b>	normale	น
<b>p</b>	normale	ป
<b>ph</b>	p et h fondues	พ
<b>r</b>	normale	ร
<b>s</b>	normale	ส
<b>t</b>	normale	ต
<b>th</b>	t et h fondues	ท
<b>w</b>	comme “ou”	ว
<b>y</b>	normale	ย

---

## EXPLICATIONS

1. Le “**tch**” se prononce comme dans “tchin” (à la vôtre).
2. Le “**gn**” peut se prononcer comme dans “gnole” (alcool).
3. Le “**h**” se prononce avec une forte expiration.
4. Le “**dj**” se prononce comme dans “djin” (alcool).
5. Les lettres “**kh**”, “**ph**” et “**th**” se prononcent respectivement “**k**”, “**p**” et “**t**” mais avec une forte expiration.
6. Le “**w**” se prononce “**ou**” comme dans “watt” (unité).

---

## NUANCES

1. La consonne “**gn**” est sans doute la plus difficile. La prononcer comme il est indiqué est simple et suffisant pour se faire parfaitement comprendre. (Si vous souhaitez mieux la prononcer, il s’agira du son “ngue”. Vous devrez, commencer par bien sentir le mouvement de la langue qui permet de prononcer le son “ne”, puis au moment où la langue quitte le palais, remplacer le “e” par le son “gue”).
2. La consonne “**k**” est proche d’un “**g**” dur, comme dans le mot “gare”.
3. Efforcez-vous de bien sentir les faibles nuances qui existent entre les groupes de consonnes suivants :

<b>b</b>	<b>p</b>	<b>ph</b>
<b>d</b>	<b>t</b>	<b>th</b>

<b>dj</b>	<b>tch</b>
<b>k</b>	<b>kh</b>

---

## ATTENTION

Beaucoup de thaïlandais remplacent à tort, la lettre “**r**” par la lettre “**l**”. Afin de limiter les problèmes de compréhension, efforcez-vous d’avoir toujours à l’esprit cette éventualité.

## 1.2.2 Voyelles

Nous utiliserons les vingt quatre voyelles suivantes :

<b>a</b>	normale	บา
<b>ai</b>	<b>a</b> + <b>i</b> distinctes	บาย
<b>ao</b>	<b>a</b> + <b>o</b> distinctes	บาว

<b>e</b>	normale	เบอ
<b>ei</b>	<b>e</b> + <b>i</b> distinctes	เบย
<b>é</b>	normale	เบ
<b>éo</b>	<b>é</b> + <b>o</b> distinctes	เบว
<b>è</b>	normale	เบ
<b>èõ</b>	<b>è</b> + <b>õ</b> distinctes	เบว

<b>i</b>	normale	บี
<b>ia</b>	<b>i</b> + <b>a</b> distinctes	เบีย
<b>io</b>	<b>i</b> + <b>o</b> distinctes	เบียว
<b>iou</b>	<b>i</b> + <b>ou</b> distinctes	บิว

<b>o</b>	normale	โบ
<b>oi</b>	<b>o</b> + <b>i</b> distinctes	โบย
<b>õ</b>	<b>o</b> ouvert, comme dans “or”, “sort”	บอ
<b>õi</b>	<b>õ</b> + <b>i</b> distinctes	บอย

<b>ou</b>	comme dans “bou”, “mou”	บุ
<b>oua</b>	<b>ou</b> + <b>a</b> distinctes	บัว
<b>ouéi</b>	<b>ou</b> + <b>é</b> + <b>i</b> distinctes	บวย
<b>oui</b>	<b>ou</b> + <b>i</b> distinctes	บุย

<b>u</b>	normal	บือ
<b>ua</b>	<b>u</b> + <b>a</b> distinctes	บือ
<b>uéi</b>	<b>u</b> + <b>é</b> + <b>i</b> distinctes	บือย

---

## EXPLICATIONS

1. Contrairement au français où les voyelles peuvent changer de son “**un**” et “**une**”, on peut, en thaï, considérer qu’elles se prononcent toujours de la même façon.
2. La voyelle “**o**” se prononce comme dans “dos”.
3. La voyelle “**õ**” comme dans “donne”, c’est à dire entre le son “**o**” et le son “**a**”, mais plus proche du “**o**”.
4. La voyelle “**u**” se prononce entre le son “**u**” et le son “**eu**”, mais plus proche du “**u**”.
5. A part la voyelle “**ou**” qui se prononce en un seul son, les voyelles composées se prononcent en exprimant de façon liée chacun de ses sons élémentaires. Ainsi, la voyelle “**iou**” se prononce comme dans “biniou” et la voyelle “**ai**” se prononce comme dans “ail”.

---

## NUANCES

1. Dans les voyelles composées se terminant par “**i**”, ce “**i**” est faible. Ainsi “**ai**” se prononcera comme dans “maille”.
2. Lorsque la voyelle double “**ia**” est suivie par une consonne, elle se prononce entre “**ia**” et “**ié**”.
3. Lorsque les voyelles “**ua**” et “**oua**” sont suivies par la consonne “**gn**”, elles se prononcent respectivement entre “**ua**” “**uo**” et “**oua**” “**ouo**”. Lorsqu’elles sont suivies par une consonne autre que “**gn**” elles se prononcent respectivement entre “**ua**” “**ue**” et “**oua**” “**oue**”.

---

## ATTENTION

La voyelle “**io**”, dont le début s’écrit en thaï comme la voyelle “**ia**”, est fréquemment prononcée “**iao**”. C’est par exemple souvent le cas pour le mot “**·dio**” qui signifie “seul”.

## 2. Préliminaire

Afin de mieux se concentrer sur l'assemblage des mots et même si cet objectif se réalise au détriment de l'originalité et de la correction française des exemples, ces derniers seront construits à partir du petit vocabulaire suivant :

Aller	·pai	ไป
Ami	\phuan	เพื่อน
Avoir faim	/hiou	หิว
Avoir, Posséder, Il y a	·mi	มี
Bien, Bon	·di	ดี
Blessé	·bat·djép	บาดเจ็บ
Boire	·dum	ดื่ม
Chien	/ma	หมา
Content	·di·djai	ดีใจ
Courir	\wign	วิ่ง
Dire	·bōk	บอก
Dormir	·lap	หลับ
Eau	·nam	น้ำ
Écrire	/khian	เขียน
Être, Se trouver	·you	อยู่
Faire	·tham	ทำ
Fièvre	\khai	ไข้
Frais	·yén	เย็น
Grand	·yai	ใหญ่
Joli, Beau	/souéi	สวย
Jouer	\lén	เล่น
Jour	·wan	วัน
Kilo	·ki·lo	กิโล
Lent, En retard	·tcha	ช้า



Livre	/nagn/su	หนังสือ
Main	·mu	มือ
Maison	\ban	บ้าน
Manger	·kin	กิน
Marché	_ta·lat	ตลาด
Médecin	/mō	หมอ
Noir	/si·dam	สีดำ
Pardon	/khō\thot	ขอโทษ
Parler	\phout	พูด
Penser	ˉkhit	คิด
Personne	·khon	คน
Porte	_pra·tou	ประตู
Prendre	·ao	เอา
Prix	·ra·kha	ราคา
Propre	_sa·at	สะอาด
Quelqu'un	·khrai	ใคร
Quelque chose	_a·rai	อะไร
Rapide	·réo	เร็ว
Rencontrer	ˉphop	พบ
Repas	·a/han	อาหาร
Rouge	/si·dègn	สีแดง
Tasse	\thouéi	ถ้วย
Tomber	_tok	ตก
Tourner	ˉlio	เลี้ยว
Triste	\sao	เศร้า
Utiliser	ˉtchai	ใช้
Venir	·ma	มา
Verre	\kèō	แก้ว
Ville	·muagn	เมือง
Voir	/hén	เห็น
Voiture	ˉrot	รถ



# 3. Grammaire

## 3.1 Désignation

Les éléments sont les êtres, les choses et les notions. Ils sont identifiés par des mots qui permettent de les désigner de façon uniquement générale :

- Une maison                    \ban                    บ้าน
- Un chien                        /ma                    หม่า

Nous serons donc souvent obligés de préciser celui dont nous voulons parler, de le désigner (lequel ?). Ce n'est que lorsqu'il sera désigné que nous pourrons :

- ◆ le définir (dire ce qu'il est) et
- ◆ le décrire (dire comment il est).

Pour désigner un élément, il faut donc donner une information permettant de le différencier.

Nous pouvons le faire de différentes façons :

- ❑ **Appellation :**  
Le mot le désigne par lui-même                    “vous ...”
- ❑ **Qualification :**  
On le caractérise                    “le chien noir ...”
- ❑ **Distinction :**  
On le différencie                    “le chien qui ...”
- ❑ **Possession :**  
On indique qui le possède                    “le chien de ...”
- ❑ **Localisation :**  
On le localise                    “le chien là-bas ...”

## 3.1.1 Appellation

Dans le langage thaï, un grand nombre de mots permettent de désigner directement les personnes. Ils expriment le degré de considération de celui qui parle vis à vis de celui à qui il parle ou dont il parle. Dans la conversation courante la plupart ne sont pourtant jamais utilisés. Citons les plus courants :

Je	(homme)	/phom	ผม
”	(femme)	_di/tchan	คุณ
”	(familier : homme et femme)	/tchan	กัน

Tu		·khoun	คุณ
”	(familier)	·the	เธอ

Il, Elle	(personne)	/khao	เขา
”	(animal, chose)	·man	มัน

Vous		·khoun	คุณ
------	--	--------	-----

Nous		·rao	เรา
------	--	------	-----

Lorsqu'il n'y a pas d'ambiguïté, les mots “je”, “tu” et “vous” sont très souvent omis.

- *Je mange*  
/tchan·kin

ฉันกิน

- *Il vous voit*  
/khao/hén·khoun

เขาเห็นคุณ

## 3.1.2 Qualification

La description d'un élément nous permet :

- ◆ ici, de le désigner “le chien noir”
- ◆ plus loin (pg 29), de le décrire “le chien est noir”.

Pour une désignation, les descriptions suivent simplement et immédiatement le nom de l'élément.

**élément** (description) (description) ...

### EXEMPLES

- *Un bon repas*  
·a/han·di  
อาหารดี
- *Une jolie maison*  
\ban/souéi  
บ้านสวย
- *Un chien noir*  
/ma/si·dam  
หมาสีดำ
- *Un joli chien noir*  
/ma/si·dam/souéi  
หมาสีดำสวย
- *Une voiture rapide*  
˘rot·réo  
รถเร็ว
- *Une grosse voiture rouge*  
˘rot\_yai/si·dègn  
รถใหญ่สีแดง

## 3.1.3 Distinction

Nous utiliserons un mot au sens très général :

Qui, Que, Dont, Où	\thi	ที่
--------------------	------	-----

Avec la structure d'utilisation suivante :

élément [description,...] \thi
--------------------------------

### EXEMPLES

- *Le chien qui mange*  
/ma\thi·kin  
หมาที่กิน
- *Le chien noir qui court*  
/ma/si·dam\thi\wign  
หมาสีดำที่วิ่ง
- *La grande maison où il habite*  
\ban·yai\thi/khao·you  
บ้านใหญ่ที่เขาอยู่
- *La grande maison dont il parle*  
\ban·yai\thi/khao\phout  
บ้านใหญ่ที่เขาพูด

### REMARQUE

Comme nous le verrons plus loin (pg 95), le mot \thi signifie également “endroit”, “lieu”, “à”, “au”, ...

- *Je vais au marché*  
/phom·pai\thi.ta·lat  
ผมไปที่ตลาด

## 3.1.4 Possession

Pour indiquer l'appartenance d'un élément, nous utiliserons :

Objet, A, De, Ma, Mon, ...	/khōgn	ของ
----------------------------	--------	-----

Avec la structure d'utilisation suivante :

<b>élément</b> [description,...] /khōgn (possesseur)
--

### EXEMPLES

- *Son chien*  
/ma/khōgn/khao  
หมาของเขา
- *Ma maison*  
\ban/khōgn/phom  
บ้านของผม
- *La maison de mon ami*  
\ban/khōgn\phuan/khōgn/phom  
บ้านของเพื่อนของผม

### REMARQUE

Lorsqu'il n'y a pas d'ambiguïté, ce mot est souvent omis :

- *Ma maison*  
\ban/phom  
บ้านผม
- *La maison de notre ami*  
\ban\phuan·rao  
บ้านเพื่อนเรา

## 3.1.5 Localisation

Pour désigner un élément, par l'indication de :

- ◆ Sa position réelle “le chien là-bas” ou
- ◆ Sa position relative “le dernier chien”

nous devons utiliser un “**classificateur**”. C’est un mot qui désigne un ensemble d’éléments possédant une caractéristique commune (nature, forme, structure, association, ...).

Citons en quelques uns :

Personne	·khon	คน
Animal	·tousa	ตัว
Fruit	\\louk	ลูก
Fleur	·dōk	ดอก
Chose	·yagn	อย่าง

Objet en général	·an	อัน
” ayant un manche	·khan	คัน
” ayant un toit	/lagn	หลัง
” ayant des membres	·tousa	ตัว

Objet creux	·bai	ใบ
” pointu ou tranchant	\\lém	เล่ม

Bloc	\\kōn	ก้อน
Morceau coupé ou déchiré	˘tchin	ชิ้น

Groupe, Association	\\phouak	พวก
” , Ensemble	·lao	เหล่า



Les principaux mots permettant une localisation sont :

Ce , Cet (ici)	ˊni	นี้
” (là)	ˊnan	นั่น
” (là-bas)	ˊnon	โน้น

Nième (1er, 2ième,...)	\thi (nombre)	ที่
Dernier (final)	ˊsoutˊthai	สุดท้าย

Précédent, Dernier (passé)	\thiˊlèõ	ที่แล้ว
Prochain	\na	หน้า

La structure d'utilisation est la suivante :

<b>élément</b> [description,...] <b>classificateur</b> (localisation)
---

## REMARQUE

Les caractéristiques communes des classificateurs ne sont pas toujours évidentes :

- ◆ **·khan** “véhicule”, “fourchette”, “parapluie”, ...
- ◆ **/lagn** “maison”, “moustiquaire”, “capote”, ...
- ◆ **·bai** “récipient”, “œuf”, “fruit”, “chapeau”, ...
- ◆ **\lém** “livre”, “couteau”, “rame”, “bougie”, ...

## ATTENTION

Tout en conservant leur propre classificateur, les éléments qui permettent de mesurer (verre, bouteille, bidon, ...) sont les classificateurs de leur contenu.

## EXEMPLES

- *Cette tasse*  
**\thouéi·baīni**  
ถ้วยใบนี้
- *Ces tasses*  
**\thouéi.laōni**  
ถ้วยเหล่านี้
- *Cette tasse de café*  
**·ka·fè\thouéīni**  
กาแฟถ้วยนี้
- *Ce verre d'eau*  
**̄nam\kèȭni**  
น้ำแก้วนี้
- *Ce livre là*  
**/nagn/su\lém̄non**  
หนังสือเล่มโน้น
- *Cette voiture là-bas*  
**̄rot.khan̄nan**  
รถคันนั้น
- *Ces voitures*  
**̄rot.laōni**  
รถเหล่านี้
- *La prochaine maison*  
**\ban/lagn\na**  
บ้านหลังหน้า
- *La dernière maison*  
**\ban/lagn.sout̄thai**  
บ้านหลังสุดท้าย
- *La dernière voiture (qui vient de passer)*  
**̄rot.khan\thīlèȭ**  
รถคันที่แล้ว
- *Ils, Elles*  
**\phouak/khao**  
พวกเขา

## 3.1.6 Rappel

Les structures de désignation peuvent donc être représentée de la façon suivante :

élément [description...] [\thi]

élément [description...] [/khōgn possesseur] [\thi]

élément [description...] [classificateur localisation] [\thi]

### EXEMPLES

- *Le joli chien dont je parle*  
/ma/souéi\thi/phom\phout  
หมาสวยที่ผมพูด
- *Ce joli chien noir*  
/ma/si-dam/souéi·touãni  
หมาสีดำตัวนี้
- *Ce joli chien noir qui mange*  
/ma/si-dam/souéi·touãni\thi·kin  
หมาสีดำตัวนี้ที่กิน
- *Ces jolis chiens noirs que tu vois*  
/ma/si-dam/souéi\phouak̃non\thi·khoun/hén  
หมาสีดำสวยพวกโน้นที่คุณเห็น
- *Mon joli chien noir*  
/ma/si-dam/souéi/khōgn/phom  
หมาสีดำสวยของผม
- *Mon joli chien noir qui vient*  
/ma/si-dam/souéi/khōgn/phom\thi·ma  
หมาสีดำสวยของผมที่มา



---

## 3.2 Description

La majorité des mots de description sont utilisés, aussi bien, avec les éléments qu’avec les actions.

---

### 3.2.1 Element

Nous avons précédemment (pg 21) décrit un élément, mais c’était pour le désigner “le chien noir”. Si nous voulons, maintenant, le décrire pour informer “ce chien est noir”, ce n’est plus l’élément mais sa désignation que nous ferons suivre de la description. La structure d’utilisation sera la suivante :

<b>désignation</b> (description)
----------------------------------

---

#### EXEMPLES

- *Mon chien noir*  
/ma/si·dam/khōgn/phom  
หมาสีดำของผม
- *Mon chien est noir*  
/ma/khōgn/phom/si·dam  
หมาของผมสีดำ
- *Ce chien noir*  
/ma/si·dam·touānan  
หมาสีดำตัวนั้น
- *Ce chien est noir*  
/ma·touānan/si·dam  
หมาตัวนั้นสีดำ
- *Ce chien noir est beau*  
/ma/si·dam·touānan/souéi  
หมาสีดำตัวนั้นสวย

## 3.2.2 Action

Lorsque le mot de description est juxtaposé à l'action :

<b>action</b> (description)
-----------------------------

il informe plutôt sur le comportement de l'auteur de l'action, sa manière d'être.

Si nous voulons décrire l'action dans sa réalisation, son accomplissement, nous utiliserons le mot :

Façon, Manière	<b>-yagn</b>	<b>อย่าง</b>
----------------	--------------	--------------

Avec la structure d'utilisation suivante :

<b>action</b> <b>-yagn</b> (description)
--

---

### EXEMPLES

- *Il mange bien (c'est un gros mangeur)*  
/khao·kin·**di**

เขากินดี

- *Il mange bien (il mange avec appétit)*  
/khao·kin·**yagn·di**

เขากินอย่างดี

- *Cette voiture roule vite (c'est une voiture rapide)*  
ˊrot·khanˊ**ni**\wign·réo

รถคันนี้วิ่งเร็ว

- *Cette voiture roule vite (elle roule à vive allure)*  
ˊrot·khanˊ**ni**\wign·**yagn**·réo

รถคันนี้วิ่งอย่างรวดเร็ว

---

## REMARQUE 1

Certains mots ayant un sens large, il peut être nécessaire d'utiliser le mot **-yagn** :

- *Il est lent*  
/khao<sup>~</sup>tcha เขาช้า
- *Il arrive en retard*  
/khao·ma<sup>~</sup>tcha เขามาช้า
- *Il vient lentement*  
/khao·ma\_yagn<sup>~</sup>tcha เขามาอย่างช้า

---

## REMARQUE 2

Deux autres mots sont utilisés pour construire des expressions descriptives :

Avec, Par, En (d'une façon, fait par)	<b>·doi</b>	โดย
” (en utilisant, en compagnie de)	<b>\douéi</b>	ด้วย

- *Directement*  
**·doi·trogn** โดยตรง
- *Volontairement, Exprès*  
**·doi·djét·ta·na** โดยเจตนา
- *Conjointement, Ensemble*  
**\douéi·kan** ด้วยกัน
- *Manuellement, A la main*  
**\douéi·mu** ด้วยมือ

## 3.3 Définition

Nous venons de décrire un élément “ce chien est noir”. Si nous voulons maintenant le définir, c’est à dire préciser ce qu’il est “ce chien est un caniche”, nous devons utiliser :

Être quelque chose, Exister	·pén	เป็น
-----------------------------	------	------

Avec la structure d’utilisation suivante :

désignation ·pén (élément)
----------------------------

### EXEMPLES

- *Il est mon ami*  
/khao·pén\phuan/phom  
เขาเป็นเพื่อนผม
- *Mon ami est médecin*  
\phuan/phom·pén/mō  
เพื่อนผมเป็นหมอ
- *Cette voiture est une belle voiture*  
ˊrot·khanˊni·pénˊrot/souéi  
รถคันนี้เป็นรถสวย
- *Cette belle voiture est celle de notre ami*  
ˊrot/souéi·khanˊni·pénˊrot/khōgn\phuan·rao  
รถสวยคันนี้เป็นรถของเพื่อนเรา

### REMARQUE 1

Ce mot ·pén est quelquefois utilisé pour créer, à partir d’un élément, un mot de description exprimant un état.

- *Poudreux, En poudre (être de la poudre)*  
·pén/phogn

เป็นผง



## REMARQUE 2

Le mot **·pén** est également utilisé pour introduire une maladie.

- *J'ai un rhume, Je suis enrhumé*  
/phom·pén-wat
- *Mon ami a la fièvre, Mon ami est fiévreux*  
\\phuan/phom·pén\\khai

ผมเป็นหวัด

เพื่อนผมเป็นไข้

## REMARQUE 3

Pour présenter un élément “c’est ma voiture”, c’est à dire le définir en même temps qu’on le désigne, nous utiliserons :

C'est, Voici (ici)	\\ni	นี่
” , Voilà (là)	\\nan	นั่น
” ” (là-bas)	\\non	โน้น

Avec la structure d'utilisation suivante :

[ \\ni , \\nan , \\non ] [ ·pén ] (élément)

- *C'est ma voiture*  
\\ni·pén-rot/phom
- *C'est le médecin de mon ami*  
\\ni·pén/mõ/khõgn\\phuan/phom

นี่เป็นรถผม

นี่เป็นหมอของเพื่อนผม

Ces mots impliquant par eux-mêmes la définition de l'élément, le mot **·pén** est très souvent omis :

- *C'est le médecin de mon ami*  
\\ni/mõ/khõgn\\phuan/phom

นี่หมอของเพื่อนผม



# 3.4 Quantification

## 3.4.1 Négation

La négation s'exprime par le mot :

Ne ... pas	\mai	ไม่
------------	------	-----

Avec la structure d'utilisation :

\mai (description ou action)
------------------------------

- *Il n'est pas beau*  
/khao\mai/souéi  
เขาไม่สวย
- *Mon chien n'est pas noir*  
/ma/khōgn/phom\mai/si·dam  
หมาของผมน้ำสีดำ
- *Il ne mange pas*  
/khao\mai·kin  
เขาไม่กิน
- *Il ne mange pas bien*  
/khao·kin\mai·di  
เขากินไม่ดี
- *Je ne vois rien (je ne vois pas quelque chose)*  
/phom\mai/hén\_a·rai  
ผมไม่เห็นอะไร
- *Je ne vois personne (je ne vois pas quelqu'un)*  
/phom\mai/hén·khrai  
ผมไม่เห็นใคร
- *Je ne vois aucune voiture (je ne vois pas de voiture)*  
/phom\mai/hén\_rot  
ผมไม่เห็นรถ

Pour exprimer l'absence d'un élément, la négation est associée au mot **·mi** "avoir", "il y a" :

Aucun, Il n'y a pas	\mai· <b>mi</b>	ไม่มี
---------------------	-----------------	-------

Avec la structure d'utilisation :

\mai· <b>mi</b> (élément)
---------------------------

- *Il n'a pas de voiture*  
/khao\mai·**mi**̄rot
  - *Il n'y a pas de voiture*  
\mai·**mi**̄rot
  - *Il n'y a personne (il n'y a pas quelqu'un)*  
\mai·**mi**·khrai
  - *Il n'y a rien (il n'y a pas quelque chose)*  
\mai·**mi**·a·rai
  - *Personne ne mange*  
\mai·**mi**·khrai·kin
  - *Rien ne tombe*  
\mai·**mi**·a·rai·tok
  - *Aucune voiture ne vient*  
\mai·**mi**̄rot·ma
  - *Personne n'est beau*  
\mai·**mi**·khrai/souéi
  - *Aucune voiture n'est noire*  
\mai·**mi**̄rot/si·dam
- เขาไม่มีรถ  
ไม่มีรถ  
ไม่มีใคร  
ไม่มีอะไร  
ไม่มีอะไรกิน  
ไม่มีอะไรตก  
ไม่มีรถมา  
ไม่มีใครสวย  
ไม่มีรถสีดำ

## 3.4.2 Quantité

### 3.4.2.1 Dénombrement

Nous disposons des chiffres suivants :

0	/soun	ศูนย์
1	_nugn	หนึ่ง
2	/sōgn	สอง
3	/sam	สาม
4	_si	สี่
5	\ha	ห้า
6	_hok	หก
7	_djét	เจ็ด
8	_pèt	แปด
9	\kao	เก้า

10	_sip	สิบ
100	ˉrōi	ร้อย
1.000	·phan	พัน

10.000	_mun	หมื่น
100.000	/sèn	แสน
1.000.000	ˉlan	ล้าน

Pour exprimer un nombre, on nomme successivement chacun de ses chiffres en le faisant suivre immédiatement de la valeur (multiple de 10) qu'il représente.

EXCEPTIONS	<del>on ne dit pas</del>	on dit	
Pour les unités	<del>_nugn</del>	_ét	เอ็ด
Pour les dizaines	<del>_nugn_sip</del>	_sip	สิบ
Pour les vingtaines	<del>/sōgn_sip</del>	\yi_sip	ยี่สิบ

Dans la conversation courante, si le premier chiffre du nombre est “un” *\_nugn* , il est très souvent omis.

## EXEMPLES

- 103  
*ˉrōi/sam*  
ร้อยสาม
- 413  
*ˉsiˉ rōi\_sip/sam*  
สี่ร้อยสิบสาม
- 1111  
*·phan\_nugnˉrōi\_sip\_ét*  
พันหนึ่งร้อยสิบเอ็ด
- 1321  
*·phan/samˉrōi\yi\_sip\_ét*  
พันสามร้อยยี่สิบเอ็ด
- 4832  
*ˉsi·phan\_pètˉrōi/sam\_sip/sōgn*  
สี่พันแปดร้อยสามสิบสอง
- 8413  
*ˉpèt·phan\_ˉsiˉ rōi\_sip/sam*  
แปดพันสี่ร้อยสิบสาม
- 8441  
*ˉpèt·phan\_ˉsiˉ rōi\_si\_sip\_ét*  
แปดพันสี่ร้อยสี่สิบเอ็ด
- 308443  
*/sam/sèn\_pèt·phan\_ˉsiˉ rōi\_si\_sip/sam*  
สามแสนแปดพันสี่ร้อยสี่สิบสาม

### 3.4.2.2 Evaluation

Pour évaluer une quantité nous disposons des mots :

Peu, Très peu, Pas beaucoup	ˊnõĩ	น้อย
Beaucoup, Très	ˋmak	มาก
Tout, La totalité	ˊthagñ	ทั้ง

- *Il y a peu de voiture*  
·miˊrotˊnõĩ  
มีรถน้อย
- *Il y a beaucoup de voiture*  
·miˊrotˋmak  
มีรถมาก
- *Toute la ville*  
ˊthagñ·muagn  
ทั้งเมือง
- *Il mange peu*  
/khao·kinˊnõĩ  
เขากินน้อย
- *Il mange beaucoup*  
/khao·kinˋmak  
เขากินมาก
- *Il mange tout*  
/khao·kinˊthagñ.mot  
เขากินทั้งหมด

Si nous voulons maintenant faire cette évaluation pour désigner un sous-ensemble nous disposerons des mots :

Quelques, Certains	·bagn	บาง
Plusieurs, Des	/lai	หลาย
Tout, Chaque	ˊthouk	ทุก

Mais attention, ces trois mots, comme les dénombrements, doivent utiliser le “**classificateur**” de l’élément (pg 24) avec la structure suivante :

**élément** [description] (nombre / estimation) **classificateur**

Cette quantification s’intègre aux structures de désignation que nous avons vu précédemment (pg 27).

(description) (quantité) **classificateur** (localisation)

(description) (quantité) **classificateur /khōgn** (possesseur)

(description) **/khōgn** (possesseur) (quantité) **classificateur**

- *Ces trois chiens sont noirs*  
**/ma/sam·touãni/si·dam**  
หมาสามตัวนี้สีดำ
- *Ses trois chiens sont noirs*  
**/ma/sam·toua/khōgn/khao/si·dam**  
หมาสามตัวของเขาสีดำ
- *Plusieurs de tes amis mangent*  
**\phuan/lai·khon/khōgn·khoun·kin**  
เพื่อนหลายคนของคุณกิน
- *J’ai vu plusieurs de tes amis*  
**/phom/hén\phuan·khoun/lai·khon**  
ผมเห็นเพื่อนคุณหลายคน
- *Plusieurs voitures arrivent*  
**̃rot/lai·khan·ma**  
รถหลายคันมา
- *Toutes les voitures partent*  
**̃rot̃thouk·khan·pai**  
รถทุกคันไป
- *Il joue tous les jours*  
**/khao\léñthouk·wan**  
เขาเล่นทุกวัน



## 3.4.3 Intensité

Pour évaluer l'intensité d'une description, nous disposons de :

Un peu, Pas très, Légèrement	<b>_nōi</b>	น้อย
Beaucoup, Très	<b>\mak</b>	มาก

Avec les structures d'utilisation suivantes :

(description) <b>_nōi</b>
(description) <b>\mak</b>

- *Je n'ai pas faim*  
/phom\mai/hiou  
ผมไม่หิว
- *J'ai un peu faim*  
/phom/hiou\_nōi  
ผมหิวหน่อย
- *J'ai très faim*  
/phom/hiou\mak  
ผมหิวมาก
- *Je n'ai pas très faim*  
/phom\mai/hiou\mak  
ผมไม่หิวมาก
- *Je n'ai pas très faim*  
/phom/hiou\mai\mak  
ผมหิวไม่มาก

### ATTENTION

Attention à ne pas confondre les mots :

- ◆ **\_nōi** “peu”, “très peu”, “pas beaucoup” et
- ◆ **\_nōi** “un peu“, “pas très”, “légèrement”.

## 3.4.4 Opinion

Pour donner son opinion sur une quantité ou une intensité, nous disposons surtout des mots suivants :

Encore, Plus	<b>.ik</b>	อีก
Assez	<b>·phō</b>	พอ
Trop	<b>\mak·ken·pai</b>	มากเกินไป

Avec les structures suivantes :

	(action)	<b>.ik</b>
<b>\mai</b>	(description ou action)	<b>·phō</b>
	(description ou action)	<b>\mai·phō</b>
	(description ou action)	<b>·phō</b>
	(description ou action)	<b>\mak·ken·pai</b>

### REMARQUE

Le mot **·ken** signifie “excessif”. Le mot “trop” peut également s’exprimer par **\mak·pai**, **·ken·pai** ou même simplement **·pai**.

Pour les actions, il sera cependant nécessaire d’expliciter par le mot **\mak** que l’intensité de l’action est l’objet du jugement.

- *Il boit trop vite*  
/khao.**dum**·réo·pai

เขาค็้มเร็วไป

- *Il boit trop*  
/khao.**dum**\mak·pai

เขาค็้มมากไป

## EXEMPLES

- *Cette voiture est assez rapide*  
ˊrot·khanˊni·réo·phō  
รถคันนี้เร็วพอ
- *Cette voiture n'est pas assez rapide*  
ˊrot·khanˊni\mai·réo·phō  
รถคันนี้ไม่เร็วพอ  
ˊrot·khanˊni·réo\mai·phō  
รถคันนี้เร็วไม่พอ
- *Cette voiture est trop rapide*  
ˊrot·khanˊni·réo\mak·ken·pai  
รถคันนี้เร็วมากเกินไป  
ˊrot·khanˊni·réo\mak·pai  
รถคันนี้เร็วมากไป
- *Il boit assez d'eau*  
/khao·dumˊnam·phō  
เขาคิมน้ำพอ
- *Il ne boit pas assez d'eau*  
/khao·dumˊnam\mai·phō  
เขาคิมน้ำไม่พอ  
/khao\mai·dumˊnam·phō  
เขาไม่คิมน้ำพอ
- *Il boit trop d'eau*  
/khao·dumˊnam\mak·pai  
เขาคิมน้ำมากเกินไป
- *Vous êtes très jolie*  
·khoun/souéi\mak  
คุณสวยมาก
- *Vous êtes trop jolie*  
·khoun/souéi\mak·pai  
คุณสวยมากไป
- *Vous êtes un peu trop jolie*  
·khoun/souéi\mak·pai\_nōi  
คุณสวยมากไปหน่อย



# 3.5 Combinaison

## 3.5.1 Association

Nous disposons des mots suivants :

Et (séparément)	-lè	และ
” (ensemble)	-kap	กับ
Avec (association)	-kap	กับ
” (au moyen de)	\douéi	ด้วย
Aussi, Également	/muan·kan	เหมือนกัน
” , Ensemble	\douéi·kan	ด้วยกัน

### ATTENTION

Le mot **·kan**, exprime la réciprocité :

L'un l'autre, Mutuellement	·kan	กัน
----------------------------	------	-----

Il est toujours placé à la fin de la phrase :

[phrase] ·kan
---------------

Il en sera donc de même pour les mots **/muan·kan** et **\douéi·kan** qui lui sont associés :

[phrase] /muan·kan
[phrase] \douéi·kan

---

## REMARQUE 1

Dans le sens de “avec”, le mot **\douéi** permet d’indiquer le moyen “à l’aide de” et le matériau de fabrication “en” :

- *Il mange avec les mains*

/khao·kin\douéi·mu

เขากินด้วยมือ

- *Fait main*

·tham\douéi·mu

ทำด้วยมือ

- *Une maison en bois*

\ban·tham\douéī·mai

บ้านทำด้วยไม้

\ban̄·mai

บ้านไม้

Lorsque ce mot **\douéi** est utilisé dans le sens de “aussi”, le mot **·kan**, qui lui est normalement associé, est souvent omis.

- *Il mange aussi*

/khao·kin\douéi·kan

เขากินด้วยกัน

/khao·kin\douéi

เขากินด้วย

- *J’y vais aussi*

·pai\douéi

ไปด้วย

---

## REMARQUE 2

Le mot **·kap** devrait être utilisé à la place de **̄lè** lorsque les termes liés sont associés dans l’idée ou l’action.

- *Lire et écrire*

·an·kap/khian

อ่านกับเขียน

## EXEMPLES

- *Ce chien est noir, grand et beau*  
/ma·t<sup>h</sup>ouã·ni/si·dam·yaĩ·lè/souéi  
หมาตัวนี้สีดำใหญ่และสวย
- *Il ne mange pas assez et trop vite*  
/khao·kin\mai·ph<sup>h</sup>ō̃·lè·kin·réo·ken·pai  
เขากินไม่พอละกินเร็วเกินไป
- *Il boit peu et mange beaucoup*  
/khao·dum̃·nōĩ·lè·kin\mak  
เขาดื่มน้อยและกินมาก
- *Il mange et boit beaucoup*  
/khao·kin·kap·dum̃\mak  
เขากินกับดื่มมาก
- *Il boit avec un verre*  
/khao·dum̃\douéĩ·kèō̃  
เขาดื่มด้วยแก้ว
- *Je vais aussi au marché*  
/phom·pai·ta·lat/muan·kan (séparément)  
ผมไปตลาดเหมือนกัน  
/phom·pai·ta·lat\douéĩ (ensemble)  
ผมไปตลาดด้วย
- *Ces deux chiens jouent ensemble*  
/ma/sōgn·t<sup>h</sup>ouã·ni\lén·kan  
หมาสองตัวนี้เล่นกัน
- *Le chien noir joue avec le chien rouge*  
/ma/si·dam̃·lén·kap/ma/si·dègn  
หมาสีดำเล่นกับหมาสีแดง
- *Le chien noir et le chien rouge jouent*  
/ma/si·dam̃·lè/ma/si·dègn\lén (séparément)  
หมาสีดำและหมาสีแดงเล่น  
/ma/si·dam̃·kap/ma/si·dègn\lén (ensemble)  
หมาสีดำกับหมาสีแดงเล่น

## 3.5.2 Séparation

Nous disposons surtout des mots suivants :

Ou	/ru	หรือ
Ne ... que, Uniquement	\thao <sup>-</sup> nan	เท่านั้น
Sauf, Excepté	<sup>-</sup> wén-tè	เว้นแต่
Sans (dépourvu de)	-prat-sa-djak	ปราศจาก
” (sans même)	-doi\mai	โดยไม่

Le mot \thao<sup>-</sup>nan se place toujours à la fin de la phrase :

[phrase] \thao<sup>-</sup>nan

- *Manger ou boire*  
·kin/ru-dum  
กินหรือดื่ม
- *Je ne bois que de l'eau*  
/phom-dum<sup>-</sup>nam\thao<sup>-</sup>nan  
ผมดื่มน้ำเท่านั้น
- *A part lui, nous avons déjà mangé*  
·rao·kin<sup>-</sup>lè<sup>-</sup>wén-tè/khao  
เรากินแล้วเว้นแต่เขา
- *Une maison sans porte*  
\ban-prat-sa-djak-pra-tou  
บ้านปราศจากประตู
- *Je mange sans boire*  
/phom·kin·doi\mai-dum  
ผมกินโดยไม่ดื่ม
- *Nous mangeons sans lui*  
·rao·kin·doi\mai·mi/khao  
เรากินโดยไม่มีเขา



## 3.5.3 Distribution

Pour exprimer une relation d'équivalence entre deux éléments (deux verres par repas) nous disposons des mots suivants :

Chaque, Par	ˊla	ละ
Connecter, Pour, Par	-tõ	ต่อ

Le mot ˊla ne peut être utilisé que lorsque l'un des éléments est exprimé de façon unitaire et sa structure d'utilisation est :

(élément unitaire) ˊla (autre élément)

Lorsqu'on exprime un prix unitaire, le prix est donc toujours placé au second terme de l'équivalence.

### EXEMPLES

- *Cinq baht le kilo*  
ˊki·loˊla\ha·bat  
กิโลละห้าบาท
- *Cinq baht pour trois kilos*  
/sam·ki·lo·tõ\ha·bat  
สามกิโลต่อห้าบาท
- *Deux personnes par voiture*  
ˊrotˊla/sõgn·khon  
รถละสองคน
- *Deux voitures pour trois personnes*  
ˊrot/sõgn·khan·tõ/sam·khon  
รถสองคันต่อสามคน
- *Deux verres d'eau par personne*  
ˊnam·khonˊla/sõgn\kèõ  
น้ำคนละสองแก้ว



# 3.6 Comparaison

## 3.6.1 Degré

Nous disposons des comparatifs suivants :

Moins que	<b>\nōi-kwa</b>	น้อยกว่า
” qu'avant	<b>\nōi-logn</b>	น้อยกว่า

Aussi, Autant	<b>\thao·kan</b>	เท่ากัน
” ” que	<b>\thao_kap</b>	เท่ากับ

Plus que	<b>\mak-kwa</b>	มากกว่า
” qu'avant	<b>\mak\khun</b>	มากขึ้น

Avec les structures suivantes :

(description ou action)	<b>\nōi-kwa</b>
(description ou action)	<b>\nōi-logn</b>

(description ou action)	<b>\thao·kan</b>
(description ou action)	<b>\thao_kap</b>

<b>\mai</b> (description ou action)	<b>\thao_kap</b>
(description ou action)	<b>\mai\thao_kap</b>

(description ou action)	<b>\mak-kwa</b>
(description ou action)	<b>\mak\khun</b>

---

## REMARQUE 1

Le lien “que” entre les termes de la comparaison d’infériorité et de supériorité est établi par le mot **\_kwa** :

- *Vous êtes plus belle que moi*  
·khoun/souéi\mak\_kwa\_di/tchan

คุณสวยมากกว่าดิฉัน

Le lien entre les termes de la comparaison d’égalité, est établi par le mot **\_kap** “avec” “que” ou le mot **·kan** “l’un avec l’autre” que nous avons déjà rencontrés (pg 45).

Alors que l’utilisation du mot **\_kap** est facultative, celle du mot **·kan** est obligatoire.

- *Vous êtes aussi belle que moi*  
·khoun/souéi\thao\_kap\_di/tchan

คุณสวยเท่ากับดิฉัน

·khoun/souéi\thao\_di/tchan

คุณสวยเท่าดิฉัน

- *Nous sommes aussi belles (l’une que l’autre)*  
·rao/souéi\thao\_kan

เราสวยเท่ากัน

---

## REMARQUE 2

Lorsque l’objet de la comparaison est une description, le mot **\mak** “beaucoup” “très” est souvent omis.

- *Je mange plus que vous*  
/phom·kin\mak\_kwa·khoun

ผมกินมากกว่าคุณ

- *Je mange plus vite que vous*  
/phom·kin·réo\mak\_kwa·khoun

ผมกินเร็วมากกว่าคุณ

/phom·kin·réo\_kwa·khoun

ผมกินเร็วกว่าคุณ

---

## REMARQUE 3

Pour exprimer le superlatif, nous utiliserons les mots :

Le moins	<b>ˊnōi\thi_sout</b>	น้อยที่สุด
Le plus	<b>\mak\thi_sout</b>	มากที่สุด

Avec les structures suivantes :

(description ou action)	<b>ˊnōi\thi_sout</b>
(description ou action)	<b>\mak\thi_sout</b>

- *Ta maison est la plus jolie*  
**\ban·khoun/souéi\mak\thi\_sout**

บ้านคุณสวยมากที่สุด

**\ban·khoun/souéi\thi\_sout**

บ้านคุณสวยที่สุด

- *Ta maison n'est pas la plus jolie*  
**\ban·khoun\mai/souéi\thi\_sout**

บ้านคุณไม่สวยที่สุด

---

## REMARQUE 4

Les mots (pg 41) **\mak** “beaucoup” et **\_nōi** “un peu” “pas très” (et non pas **ˊnōi** “peu de” “très peu”) peuvent être utilisés pour nuancer la comparaison :

- *Je mange beaucoup moins que vous*  
**/phom·kinˊnōi·kwa·khoun\mak**

ผมกินน้อยกว่าคุณมาก

- *Je mange un peu moins que vous*  
**/phom·kinˊnōi·kwa·khoun\_nōi**

ผมกินน้อยกว่าคุณหน่อย

## EXEMPLES

- *Je mange moins que vous*  
/phom·kin̄nōi·kwa·khoun  
ผมกินน้อยกว่าคุณ
- *Je mange autant que vous*  
/phom·kin\thao·kap·khoun  
ผมกินเท่ากับคุณ
- *Nous mangeons autant*  
·rao·kin\thao·kan  
เรากินเท่ากัน
- *Nous mangeons et buvons aussi vite*  
·rao·kin̄lè·dum·réo\thao·kan  
เรากินและดื่มเร็วเท่ากัน
- *Vous avez embelli*  
·khoun/souéi\khun  
คุณสวยขึ้น  
·khoun/souéi\mak\khun  
คุณสวยมากขึ้น
- *Je dors mieux qu'avant*  
/phom·lap·di\khun  
ผมหลับดีขึ้น
- *Je dors plus qu'avant*  
/phom·lap\mak\khun  
ผมหลับมากขึ้น
- *Il y a plus de dix personnes*  
·mi·khon\mak·kwa·sip·khon  
มีคนมากกว่าสิบคน
- *Ta maison est aussi jolie que la mienne*  
\ban·khoun/souéi\thao·kap\ban·di/tchan  
บ้านคุณสวยเท่ากับบ้านฉัน
- *Ta maison n'est pas aussi jolie que la mienne*  
\ban·khoun/souéi\mai\thao·kap\ban·di/tchan  
บ้านคุณสวยไม่เท่ากับบ้านฉัน  
\ban·khoun\mai/souéi\thao·kap\ban·di/tchan  
บ้านคุณไม่สวยเท่ากับบ้านฉัน

## 3.6.2 Ressemblance

Pour comparer la ressemblance, nous disposons des mots :

Pareil, Semblable	/muan·kan	เหมือนกัน
” que, ” à	/muan_kap	เหมือนกันกับ

Différent	-tagn·kan	ต่างกัน
” de	-tagn_kap	ต่างกับ

Avec les structures suivantes :

(élément)	/muan [·kan, _kap]
-----------	--------------------

(élément)	-tagn [·kan, _kap]
-----------	--------------------

- *Cette voiture est pareille que celle là*  
ṽrot·khanṽni/muan\_kapṽrot·khanṽnon  
รถคันนี้เหมือนกับรถคันโน้น
- *Ces deux voitures sont différentes*  
ṽrot/sōgn·khanṽni\_tagn·kan  
รถสองคันนี้ต่างกัน  
ṽrot/sōgn·khanṽni\mai/muan·kan  
รถสองคันนี้ไม่เหมือนกัน

### REMARQUE

Le mot /muan “ressembler” est très souvent utilisé à la place du comparatif d’égalité \thao “égaler”.

- *Ces deux voitures roulent aussi vite*  
ṽrot/sōgn·khanṽni\wign·réo/muan·kan  
รถสองคันนี้วิ่งเร็วเหมือนกัน





# 3.7 Réalisation

## 3.7.1 Moment

### 3.7.1.1 Passé

La présence d'un mot de temps (hier, avant,...) suffit à indiquer le passé. S'il n'y en a pas, nous utiliserons :

Avoir déjà (au moins une fois)	<b>·khei</b>	เคย
Obtenir, Parvenir à	<b>\dai</b>	ได้
Déjà, C'est fait, Ça y est	<b>ˊlèõ</b>	แล้ว

Avec les structures d'utilisations :

[ \mai ] <b>·khei</b> (action)
[ \mai ] <b>\dai</b> (action)
[ phrase ] <b>ˊlèõ</b>

### ATTENTION

Le mot **ˊlèõ** n'indique pas le moment passé de l'action mais son achèvement, il ne pourra donc pas être utilisé lorsque l'action ne s'achève pas, et en particulier avec :

- ◆ les actions qui n'ont pas été réalisées, c'est à dire celles qui sont exprimées dans leur forme négative (il n'a pas lu) et
- ◆ les actions de réception (entendre, sentir, recevoir, ...) qui par nature sont censées rester dans un état d'accueil.

On l'utilisera, de préférence, dans tous les autres cas.

## REMARQUE 1

Quelques actions de perception s'expriment toujours au passé :

Sentir	\dai.klin	ได้กลิ่น
Entendre	\dai.yin	ได้ยิน

## EXEMPLES

- Il est déjà allé au marché (au moins une fois)*  
/khao.khei.pai.ta.lat  
เขาเคยไปตลาด
- Il est (déjà) parti au marché*  
/khao.pai.ta.lat.lèõ  
เขาไปตลาดแล้ว
- Il ne part pas au marché*  
/khao\mai.pai.ta.lat  
เขาไม่ไปตลาด
- Il n'est pas parti au marché*  
/khao\mai\dai.pai.ta.lat  
เขาไม่ได้ไปตลาด
- J'ai reçu ton livre*  
/phom\dai.rap/nagn/su.khoun  
ผมได้รับหนังสือคุณ
- Je t'entends*  
/phom\dai.yin.khoun  
ผมได้ยินคุณ
- Elle était belle (c'était une belle personne)*  
/khao.khei.pén.khon/souéi  
เขาเคยเป็นคนสวย
- Il avait faim (il avait ressenti avoir faim)*  
/khao.khei.rou.suk/hiou  
เขาเคยรู้สึกหิว

### 3.7.1.2 Futur

Pour indiquer le futur, nous utiliserons simplement le mot :

Indication du futur	<b>-dja</b>	<b>จะ</b>
---------------------	-------------	-----------

Avec la structure d'utilisation suivante :

<b>-dja</b> [\mai] (action)
-----------------------------

#### EXEMPLES

- *Il partira*  
/khao\_dja\_pai  
เขาจะไป
- *Il ne partira pas*  
/khao\_dja\mai\_pai  
เขาจะไม่ไป
- *Je recevrai ton livre*  
/phom\_dja\_rap/nagn/su\_khoun  
ผมจะรับหนังสือคุณ
- *Je t'entendrai*  
/phom\_dja\dai\_yin\_khoun  
ผมได้ยินคุณ
- *Elle sera belle*  
/khao\_dja\_pén\_khon/souéi  
เขาจะเป็นคนสวย

#### ATTENTION

Attention aux positions des mots \dai (passé) et -dja (futur) par rapport à la négation de l'action :

<b>[-dja]</b> \mai [\dai] (action)
------------------------------------

## 3.7.2 Avancement

Que ce soit dans le passé, le présent ou le futur, nous pourrions préciser l'état d'avancement de l'action en utilisant les mots :

Ça dure, Rester (stagnation)	<b>-you</b>	อยู่
C'est fait, Déjà (achèvement)	<b>lèõ</b>	แล้ว

Avec les structures d'utilisation :

[phrase] <b>-you</b>
[phrase] <b>lèõ</b>

### REMARQUE

Nous pourrions indiquer la proximité de l'action avec les mots :

Sur le point de	<b>·djouan</b>	จวน
-----------------	----------------	-----

En train de (en cours)	<b>·kam·lagn</b>	กำลัง
------------------------	------------------	-------

Encore, Toujours (persistence)	<b>·yagn</b>	ยัง
--------------------------------	--------------	-----

Venir de	<b>\phegn</b>	เพิ่ง
----------	---------------	-------

Avec les structures d'utilisation :

<b>·djouan</b> [-dja] [\mai] [\dai] (action)
<b>·kam·lagn</b> [-dja] [\mai] [\dai] (action)
<b>·yagn</b> [-dja] [\mai] [\dai] (action)
<b>\phegn</b> [-dja] [\mai] [\dai] (action)

---

## EXEMPLES

- *J'avais mangé*  
/phom\dai·kin<sup>lèõ</sup>  
ผมได้กินแล้ว
- *J'ai mangé*  
/phom·kin<sup>lèõ</sup>  
ผมกินแล้ว
- *Je n'ai pas mangé*  
/phom\mai\dai·kin  
ผมไม่ได้กิน
- *Je ne mange pas encore*  
/phom·yagn\mai·kin  
ผมยังไม่กิน
- *Je suis sur le point de manger*  
/phom·**djouan**·dja·kin<sup>lèõ</sup>  
ผมจวนจะกินแล้ว
- *Je mange*  
/phom·kin·**you**  
ผมกินอยู่
- *Je suis en train de manger*  
/phom·kam·lagn·kin·**you**  
ผมกำลังกินอยู่
- *Je suis encore en train de manger*  
/phom·yagn·kin  
ผมยังกิน
- *Je viens de manger*  
/phom·\phagn·kin  
ผมเพิ่งกิน
- *Je mangerai*  
/phom·dja·kin  
ผมจะกิน
- *J'aurai mangé*  
/phom·dja·kin<sup>lèõ</sup>  
ผมจะกินแล้ว

## 3.7.3 Forme

### 3.7.3.1 Passive

La forme passive est introduite par l'un des mots suivants :

Recevoir (action favorable)	<b>-rap</b>	รับ
Frapper (action défavorable)	<b>_.thouk</b>	ถูก

Avec les structures d'utilisation suivantes :

(victime) <b>_.thouk</b> (responsable) (action)
(victime) <b>_.thouk</b> (action) <b>·doi</b> (responsable)

- *J'ai été élu*  
/phom\dai<sup>-</sup>rap\luak\tagn  
ผมได้รับเลือกตั้ง
- *J'ai été mordu par ce chien*  
/phom.**thouk**/ma·toua<sup>-</sup>ni·kat  
ผมถูกหมาตัวนี้กัด  
/phom.**thouk**\_kat·doi/ma·toua<sup>-</sup>ni  
ผมถูกกัดโดยหมาตัวนี้

### REMARQUE

Quelques actions ont par elles-mêmes un sens passif :

Se briser, Brisé	<b>_.tèk</b>	แตก
Se perdre, Perdu	<b>/hai</b>	หาย

- *Le verre s'est brisé*  
\kèõ.**tèk**<sup>-</sup>lèõ  
แก้วแตกแล้ว

### 3.7.3.2 Réfléchie

La forme réfléchie est introduite par l'un des mots suivants :

Soi-même	<b>·égn</b>	เอง
A soi-même	<b>·tous</b>	ตัว

Avec les structures suivantes :

(action) <b>·égn</b>
(action) <b>·tous</b>

- *Il le fait lui-même*

/khao·tham·égn

เขาทำเอง

- *Il s'essuie*

/khao<sup>~</sup>tché<sup>~</sup>t·tous

เขาเช็ดตัว

### 3.7.3.3 Réciproque

Pour exprimer la réciprocité de l'action, nous utiliserons :

Réciproquement, L'un avec l'autre	<b>·kan</b>	กัน
-----------------------------------	-------------	-----

Avec la structure suivante :

(action) <b>·kan</b>
----------------------

- *Ils s'aiment beaucoup*

/khao<sup>~</sup>rak·kan<sup>~</sup>mak

เขารักกันมาก

- *Nous nous rencontrons tous les jours*

·rao<sup>~</sup>phop·kan<sup>~</sup>thouk·wan

เราพบกันทุกวัน





## 3.8 Contexte

### 3.8.1 Intention

Les actions servant à exprimer une activité de l'esprit (dire, penser, espérer, ...) seront toujours suivies d'un mot particulier permettant d'exprimer l'objet de cette activité, son contenu :

Que, De	(pensée)	\wa	ว่า
”	(désir)	\hai	ให้
”	(précision)	\thi	ที่

#### EXPLICATIONS

- ◆ Le mot **\wa** signifie “dire”, “critiquer”, “reprocher”, .... Il est utilisé dans le sens de “que” pour introduire une idée, une pensée, un avis, une critique, un jugement.
- ◆ Le mot **\hai** signifie “donner”, “permettre”, “accorder”. Il est utilisé dans le sens de “que” pour introduire un désir, un souhait, un besoin, une volonté, une recommandation.
- ◆ Le mot **\thi**, que nous avons déjà rencontré, signifie “lieu”, “endroit”, “où”, “qui”, “que”, “dont”. Il est utilisé ici pour amener une explication, une raison, un argument.

#### ATTENTION

Le mot “espérer” /wagn **หวัง** est une exception et “espérer que” s'exprimera par /wagn**\wa**.

## EXEMPLES

- *Il dit que vous êtes jolie*  
/khao.**bōk**\wa·khoun/souéi  
เขามบอกว่าคุณสวย
- *Je pense qu'il dort*  
/phom<sup>̄</sup>khit\wa/khao\_lap  
ผมคิดว่าเขาหลับ
- *J'espère qu'il dort*  
/phom/wagn\wa/khao\_lap  
ผมหวังว่าเขาหลับ
- *Je suis sûr qu'il dort*  
/phom\nē-djai\wa/khao\_lap  
ผมแน่ใจว่าเขาหลับ
- *Je voudrais qu'il vienne*  
/phom.**yak**\hai/khao·ma  
ผมอยากให้เขามา
- *Je lui demande de partir*  
/phom/**khō**\hai/khao\_dja·pai  
ผมขอให้เขาจะไป
- *Je veux qu'il dorme*  
/phom\tōgn·**kan**\hai/khao\_lap  
ผมต้องการให้เขาหลับ
- *Je suis content de partir*  
/phom·**di**·djai\**thi**·dja·pai  
ผมดีใจที่จะไป
- *Je suis content que tu viennes*  
/phom·**di**·djai\**thi**·khoun\_dja·ma  
ผมดีใจที่คุณจะมา
- *Je suis triste que tu partes*  
/phom\sao\**thi**·khoun\_dja·pai  
ผมเศร้าที่คุณจะไป
- *Je m'excuse d'arriver en retard*  
/phom/**khō**\**thot**\**thi**·ma<sup>̄</sup>tcha  
ผมขอโทษที่มาช้า

## 3.8.2 Motivation

Pour exprimer la nécessité d'une action, c'est à dire préciser si elle est "souhaitable" ou "indispensable", nous utiliserons :

Vouloir	(souhaitable)	<b>-yak</b>	อยาก
”	(indispensable)	<b>\tõgn·kan</b>	ต้องการ

Devoir, Falloir	(souhaitable)	<b>·khouan</b>	ควร
” , ”	(indispensable)	<b>\tõgn</b>	ต้อง

Avec les structures d'utilisation suivantes :

[ \mai ]	<b>-yak</b>	[ -dja ]	(action)
[ \mai ]	<b>\tõgn·kan</b>		(action)

[ \mai ]	<b>·khouan</b>	[ -dja ]	(action)
[ \mai ]	<b>\tõgn</b>	[ \mai ]	(action)

### REMARQUE 1

Ces nuances peuvent s'exprimer par :

<b>-yak</b>	“je voudrais”, “je désire”, “je souhaite”
<b>\tõgn·kan</b>	“je veux”, “j'ai besoin de”, “il me faut”
<b>·khouan</b>	“je devrais”, “il faudrait que”
<b>\tõgn</b>	“je dois”, “il faut que”, “je suis obligé de”

---

## REMARQUE 2

Lorsque les actions souhaitables ne sont pas dans leur forme négative, elles seront le plus souvent exprimées au futur :

- *Je ne souhaite pas dormir*  
/tchan\mai-yak-lap

ฉันไม่อยากหลับ

- *Je souhaite dormir*  
/tchan-yak-dja-lap

ฉันอยากจะหลับ

---

## REMARQUE 3

Lorsque l'on désire "obtenir un objet", le mot **-yak** sera suivi par le mot \dai "obtenir" (pg 57) :

- *Je voudrais deux verres*  
/tchan-yak\dai\kèõ/sõgn-bai

ฉันอยากได้แก้วสองใบ

---

## ATTENTION

La négation peut être attachée à l'auxiliaire (je ne désire pas manger) ou à l'action (je désire ne pas manger) mais cette nuance n'est vraiment significative que pour le mot \tõgn :

\tõgn\mai	"il ne faut pas", "vous ne devez pas"
\mai\tõgn	"inutile de", "pas la peine de", "ne soyez pas"

- *Tu ne dois pas courir*  
·khoun\tõgn\mai>wign
- *Tu n'as pas besoin de courir*  
·khoun\mai\tõgn>wign

คุณต้องไม่วิ่ง

คุณไม่ต้องวิ่ง

## EXEMPLES

- *Je souhaite manger*  
/phom.yak.dja.kin  
ผมอยากจะกิน
- *Je ne souhaite pas manger*  
/phom.mai.yak.kin  
ผมไม่ยกกิน
- *Je veux manger*  
/phom.tõgn.kan.kin  
ผมต้องการกิน
- *Je ne veux pas manger*  
/phom.mai.tõgn.kan.kin  
ผมไม่ต้องการกิน
- *Je devrais manger*  
/phom.khouan.dja.kin  
ผมควรจะกิน
- *Je ne devrais pas manger*  
/phom.mai.khouan.kin  
ผมไม่ควรกิน
- *Je dois manger*  
/phom.tõgn.kin  
ผมต้องกิน
- *Je ne dois pas manger*  
/phom.tõgn.mai.kin  
ผมต้องไม่กิน
- *Je n'ai pas besoin manger*  
/phom.mai.tõgn.kin  
ผมไม่ต้องกิน
- *Je voudrais un livre*  
/phom.yak.dai/nagn/su.nugn.lém  
ผมอยากได้หนังสือหนึ่งเล่ม
- *J'ai besoin d'un livre*  
/phom.tõgn.kan/nagn/su.nugn.lém  
ผมต้องการหนังสือหนึ่งเล่ม

## 3.8.3 Condition

Nous disposons surtout des mots suivants :

Si	(condition)	\tha	ถ้า
Sinon	(alternative)	̄mi_tchānan	มิฉะนั้น

Mais	(opposition)	̄tè	แต่
Malgré	(concession)	̄mè	แม้

- Si j'avais une voiture je partirai*  
 \tha/phom·mīrot\_nugn·khan/phom\_dja·pai  
 ถ้าผมมีรถหนึ่งคันผมจะไป
- Si tu pars je vais dormir*  
 \tha·khoun·pai/phom\_dja\_lap  
 ถ้าคุณไปผมจะหลับ
- Je n'ai pas de voiture sinon je serais parti*  
 /phom\mai·mīrot̄mi\_tchānan/phom\_dja·pai  
 ผมไม่มีรถมิฉะนั้นผมจะไป
- Je mange mais je ne bois pas*  
 /phom·kin\_tè\mai\_dum  
 ผมกินแต่ไม่ดื่ม
- Elle est très belle mais trop triste*  
 /khao/souéi\mak\_tè\sao\mak·pai  
 เขาสวยมากแต่เศร้ามากไป
- Il ne joue pas, mais il est content*  
 /khao\mai\lén\_tè/khao·di\_djai  
 เขาไม่เล่นแต่เขาดีใจ
- Il est content même s'il ne joue pas*  
 /khao·di\_djaīmè\wa/khao\mai\lén  
 เขาดีใจแม้ว่าเขาไม่เล่น
- Il est venu bien qu'il soit blessé*  
 /khao·māmè\wa/khao\_bat\_djéj  
 เขามาแม้ว่าเขาบาดเจ็บ

## 3.8.4 Faisabilité

### 3.8.4.1 Possibilité

Pour exprimer la faisabilité, nous disposons des mots :

Pouvoir (liberté)	\dai	ได้
” (aptitude), Savoir	·pén	เป็น
” (énergie)	/wai	ไหว

Avec les structures d'utilisation suivantes :

(action) [\mai] \dai
(action) [\mai] ·pén
(action) [\mai] /wai

- *Je peux venir*  
/phom·ma\dai  
ผมมาได้
- *Je ne peux pas venir*  
/phom·ma\mai\dai  
ผมมาไม่ได้
- *Je peux écrire (je sais)*  
/phom/khian·pén  
ผมเขียนเป็น
- *Je ne peux pas écrire (je ne sais pas)*  
/phom/khian\mai·pén  
ผมเขียนไม่เป็น
- *Je ne peux pas me lever*  
/phomˊlouk\khun\mai/wai  
ผมลุกขึ้นไม่ไหว

---

## ATTENTION

Attention aux structures d'utilisation des mots **·pén** et **\dai** :

---

### Savoir

(action) [**\mai**] **·pén**

- *Il ne sait pas cuisiner*  
/khao·tham·**a/han\dai**·pén

เขาทำอาหารไม่เป็น

---

### Etre quelque chose (pg 32)

(élément) [**\mai**] **·pén** (élément)

- *C'est un homme bon*  
/khao·pén·khon·**di**

เขาเป็นคนดี

---

### Pouvoir

(action) [**\mai**] **\dai**

- *Il ne peut pas venir*  
/khao·**ma\dai**\dai

เขามาได้

---

### Indicateur du passé (pg 57)

[**\mai**] **\dai** (action)

- *Il n'est pas venu*  
/khao\dai\dai·**ma**

เขาไม่ได้มา



### 3.8.4.2 Probabilité

Nous disposons surtout des mots suivants :

Il est possible que, Peut-être	<b>-at-dja</b>	อาจจะ
Il est probable que, Probablement	<b>·khogn-dja</b>	คงจะ
Il est certain que, C'est certain	<b>\nè·nõn</b>	แน่นอน

Avec les structures d'utilisation suivantes :

<b>-at-dja</b> [\mai] (action)
<b>·khogn-dja</b> [\mai] (action)
[phrase] <b>\nè·nõn</b>

#### EXEMPLES

- *Il est possible qu'il vienne*  
/khao.**at-dja**·ma  
เขาอาจจะมา
- *Il est possible qu'il ne vienne pas*  
/khao.**at-dja**\mai·ma  
เขาอาจจะไม่มา
- *Il est probable qu'il ne viendra pas*  
/khao.**khogn-dja**\mai·ma  
เขาคงจะไม่มา
- *Il est certain qu'il ne viendra pas*  
/khao.dja\mai·ma**\nè·nõn**  
เขาจะไม่มาแน่นอน
- *Il viendra, c'est sûr*  
/khao.dja·ma**\nè·nõn**  
เขาจะมาแน่นอน



## 3.9 Extension

### 3.9.1 But

Pour définir le but, nous disposons des mots suivants :

Pour , Afin de	(intention)	\phua	เพื่อ
” , Destiné à qqch	(utilisation)	/sam_rap	สำหรับ
” , Destiné à qqn	(bénéficiaire)	\hai	ให้

- *Je viens pour manger*  
/phom·ma\phua\_dja·kin  
ผมมาเพื่อจะกิน
- *Je pars pour qu'il puisse dormir*  
/phom·pai\phua/khao\_dja\dai\_lap  
ผมไปเพื่อเขาจะได้อหลับ
- *Je veux un verre pour boire*  
/phom\tõgn·kan\kèõ·bai\_nugn/sam\_rap·dum  
ผมต้องการแก้วใบหนึ่งสำหรับดื่ม
- *Prends la voiture pour aller au marché*  
·aō\_rot/sam\_rap·pai·ta·lat  
เอารถสำหรับไปตลาด
- *Voici de l'eau pour boire*  
\ni·pén̄nam/sam\_rap·dum  
นี่เป็นน้ำสำหรับดื่ม
- *Faites cela pour moi*  
·tham\ni\hai/phom  
ทำนี้ให้ผม
- *J'écris pour toi*  
/phom/khian\hai·khoun  
ผมเขียนให้คุณ

## 3.9.2 Cause

Pour exprimer la cause, nous disposons des mots suivants :

Parce que	ˊphrõ	เพราะ
À cause de, Grâce à	\nuagn\douéi	เนื่องด้วย

### EXEMPLES

- *Je suis triste parce que tu veux partir*  
/phom\saoˊphrõ·khoun\_yak\_pai  
ผมเศร้าเพราะคุณอยากไป
- *Je dors car je suis triste*  
/phom\_lapˊphrõ/phom\sao  
ผมหลับเพราะผมเศร้า
- *Je vais aller à la maison parce que je suis triste*  
/phom\_dja\_pai\banˊphrõ\_wa/phom\sao  
ผมจะไปบ้านเพราะว่าผมเศร้า
- *Puisque tu veux partir, je vais dormir*  
ˊphrõ\_wa·khoun\_yak\_pai/phom\_dja\_lap  
เพราะว่าคุณอยากไปผมจะหลับ
- *Je ne peux pas venir parce que ma voiture est en panne*  
/phom\_ma\mai\daiˊphrõ\_rot/phom/sia  
ผมมาไม่ได้เพราะรถผมเสีย
- *Je ne peux pas venir à cause de lui*  
/phom\_ma\mai\dai\nuagn\douéi/khao  
ผมมาไม่ได้เนื่องด้วยเขา
- *Tout ça grâce à toi*  
ˊthagñˊni\nuagn\douéi·the  
ทั้งนี้เนื่องด้วยเธอ

## 3.9.3 Conséquence

Pour exprimer la conséquence, nous disposons des mots :

Donc, Par conséquence	·dagn̄nan	ดังนั้น
Alors, C'est pourquoi	·djugn	จึง

Le mot **·djugn** est utilisé avec la structure suivante :

(situation) (sujet) **·djugn** (conséquence)

### EXEMPLES

- *Je reste à la maison, tu peux donc venir*  
/phom·you\ban·dagn̄nan·khoun·ma\dai  
ผมอยู่บ้านดังนั้นคุณมาได้
- *Il est blessé, nous resterons donc à la maison*  
/khao·bat·djép·dagn̄nan·rao·dja·you\ban  
เขาบาดเจ็บดังนั้นเราจะอยู่บ้าน
- *Il ne vient pas nous allons donc partir*  
/khao\mai·ma·dagn̄nan·rao·dja·pai  
เขาไม่มาดังนั้นเราจะไป
- *J'ai déjà mangé c'est pourquoi je n'ai pas faim*  
/phom·kin\lèõ/phom·djugn\mai/hiou  
ผมกินแล้วผมจึงไม่หิว
- *Je n'ai pas de voiture alors j'irai avec toi*  
/phom\mai·mīrot/phom·djugn·pai·kap·khoun  
ผมไม่มีรถผมจึงไปกับคุณ
- *Il est gentil, c'est pourquoi il est mon ami*  
/khao·djai·di/khao·djugn·pén\phan/phom  
เขาใจดีเขาจึงเป็นเพื่อนผม



# 3.10 Demande

## 3.10.1 Politesse

Pour adoucir les demandes, nous utiliserons surtout les mots :

S'il vous plait	\douéi	ด้วย
“ (familier)	_nõi	หน่อย

Avec la structure d'utilisation suivante :

(demande) [\douéi, _nõi]
--------------------------

### REMARQUE 1

Le mot *\_nõi* signifiant “un peu”, il ne devrait pas être utilisé lorsque la demande contient des quantités.

### REMARQUE 2

Dans la conversation, vous remarquerez que :

- ◆ selon le sexe de la personne qui parle et
  - ◆ selon la forme de la phrase pour les femmes
- les phrases sont ponctuées par l'une des particules suivantes :

Homme	̀khrap	ครับ
Femme : affirmations et réponses	\kha	ค่ะ
” demandes et interrogations	̀kha	คะ

Ce sont des particules de politesse qu'il est **indispensable** de dire au moins à la fin de chaque phrase. Ces particules peuvent d'ailleurs être utilisées pour répondre “oui” à une question.

## 3.10.2 Souhait

Pour exprimer une demande, nous disposons des mots :

Puis-je ? (avoir, faire)	/khõ	ขอ
Pouvez-vous ? (faire)	\tchouéi	ช่วย

Avec la structure suivante :

[/khõ, \tchouéi] (demande) [\douéi, \_nõi]

### EXPLICATIONS

Le mot **/khõ** “demander”, “réclamer” est utilisé pour demander quelque chose (un objet, une permission). Il se traduit par “puis-je”, “voulez-vous”, “pouvez-vous”.

- *Puis-je avoir deux cafés ?*

**/khõ·ka·fè/sõgn\tchouéi**

ขอกาแฟสองถ้วย

- *Puis-je prendre votre voiture ?*

**/khõ·aōrot·khoun**

ขอเอารถคุณ

Le mot **\tchouéi** “aider” est utilisés pour demander un service. Il se traduit par “faites moi”, “voulez-vous”, “pouvez-vous”.

- *Aidez moi je vous prie*

**\tchouéi/phom\douéi**

ช่วยผมด้วย

- *Pouvez-vous prendre ceci ?*

**\tchouéi·aōni\_nõi**

ช่วยเอานี่หน่อย



## REMARQUE 1

Si nous souhaitons préciser le destinataire de la demande, sa désignation précèdera les mots “puis-je ?” /**khō** et “pouvez-vous ?” \b**tchouéi** avec la structure suivante :

(désignation) [/b>khō, \b)tchouéi] (demande)

- *Pouvez-vous prendre ceci ?*  
·khoun\b**tchouéi**·ao\bi

คุณช่วยเอานี้

## REMARQUE 3

Si cette demande est susceptible d’être rejetée, il sera nécessaire de la rendre interrogative par l’utilisation de :

Est-ce possible ?

\dai/mai

ได้ไหม

Avec la structure :

(désignation) [/b>khō, \b)tchouéi] (demande) \dai/mai

- *Puis-je partir ?*  
/phom/**khō**·pai\dai/mai

ผมขอไปได้ไหม

## ATTENTION

Ne confondez pas l’interrogation sur une faculté “êtes-vous capable de” avec l’expression d’une demande.

- *Pouvez-vous (s’il vous plait) écrire ceci ?*  
·khoun\b**tchouéi**/**khian**\ni

คุณช่วยเขียนนี้

- *Pouvez-vous (savez-vous) écrire ceci ?*  
·khoun/**khian**\ni·pén/mai

คุณเขียนนี้เป็นไหม

## EXEMPLES

- *J'ai faim (homme)*  
/phom/hiou<sup>ˉ</sup>khrap  
ผมหิวครับ
- *J'ai faim (femme)*  
\_di/tchan/hiou\kha  
ดิฉันหิวค่ะ
- *Tournez à droite s'il vous plait*  
ˉlio/khwa\_nōi  
เลี้ยวขวาหน่อย
- *L'addition s'il vous plait (femme)*  
ˉkhit·gnen\douéi<sup>ˉ</sup>kha  
คิดเงินด้วยค่ะ
- *Puis-je avoir un café ?*  
/khō·ka·fè\_nugn\thouéi  
ขอกาแฟหนึ่งถ้วย
- *Puis-je avoir un verre d'eau je vous prie ? (homme)*  
/khō<sup>ˉ</sup>nam\_nugn\kèō\_nōi<sup>ˉ</sup>khrap  
ขอน้ำหนึ่งแก้วหน่อยครับ
- *Oui (homme)*  
ˉkhrap  
ครับ
- *Oui (femme)*  
\kha  
ค่ะ
- *Puis-je prendre ce livre ? (homme)*  
/khō·ao/nagn/su\lém<sup>ˉ</sup>ni\dai/mai<sup>ˉ</sup>khrap  
ขอเอานั่งสือเล่มนี้ได้ไหมครับ
- *Puis-je aller à la maison ? (femme)*  
/khō·pai\ban\dai/mai<sup>ˉ</sup>kha  
ขอไปบ้านได้ไหมคะ
- *Pouvez-vous m'apprendre à écrire ?*  
\tchouéi/sōn/khian\hai/phom\douéi  
ช่วยสอนเขียนให้ผมด้วย

## 3.10.3 Instruction

Pour donner un ordre, nous utiliserons l'un des mots suivants :

Je vous en prie (invitation)	<b>·tchen</b>	เชิญ
------------------------------	---------------	------

Donc ! (incitation)	<b>_the</b>	เถอะ
---------------------	-------------	------

Allez ! (insistance)	<b>̄si</b>	ซี
----------------------	------------	----

Ne ... pas (interdiction)	<b>-ya</b>	อย่า
---------------------------	------------	------

Avec les structures d'utilisation suivantes :

<b>·tchen</b> (invitation)
<b>-ya</b> (interdiction)
(instruction) <b>_the</b>
(instruction) <b>̄si</b>

### REMARQUE

Pour un ordre indirect, nous retrouvons le mot (pg 65) :

Que, De	<b>\hai</b>	ให้
---------	-------------	-----

- *Dis lui que je vais venir*  
**·bōk/khao\wa/phom.dja·ma**

บอกเขาว่าผมจะมา

- *Dis lui de venir*  
**·bōk/khao\hai·ma**

บอกเขาให้มา

## EXEMPLES

- *Je vous en prie asseyez-vous*  
·tchen\nagn  
เชิญนั่ง
- *Entrez*  
·tchen\khao  
เชิญเข้า
- *Viens voir*  
·ma·doūsi  
มาดูซิ
- *Viens ici*  
·ma\nīsi  
มานี่ซิ
- *Vas donc à la maison*  
·pai\ban.the  
ไปบ้านเถอะ
- *Allons à la maison*  
·pai\ban.kan.the  
ไปบ้านกันเถอะ
- *Amène la voiture*  
·aōrot.ma.the  
เอารถมาเถอะ
- *Dis lui d'amener la voiture*  
\_bōk/khao\hai·aōrot.ma  
บอกเขาให้เอารถมา  
\_bōk\hai/khao·aōrot.ma  
บอกให้เขาเอารถมา
- *Ne reste pas ici*  
-ya-you\thīni  
อย่าอยู่ที่นี้
- *Ne mange pas comme ça*  
-ya.kin.yagn̄ni  
อย่ากินอย่างนี้

## 3.10.4 Question

Le mot interrogatif se place, en général, à la fin de la phrase

### 3.10.4.1 Est-ce que ?

Les mots interrogatifs de base sont :

Est-ce que ?	/mai	ไหม
N'est-ce pas ?	/ru	หรือ

La réponse à ces questions se fait de la façon suivante :

<b>Oui</b>	Par la répétition de l'action ou de la description ou encore plus simplement par l'expression du mot de politesse <b>ˊkhrap</b> (homme) et <b>\kha</b> (femme)
<b>Non</b>	Par l'expression de l'action ou de la description dans sa forme négative ou plus simplement par la particule négative <b>\mai</b> suivit du mot de politesse.

### ATTENTION

Le mot interrogatif **/ru** est utilisé pour demander confirmation. C'est toujours le cas lorsque la question est posée dans sa forme négative (on devine la réponse).

La réponse "oui" a une question négative signifie d'ailleurs que l'on est d'accord avec la proposition "c'est exact".

- *Ce n'est pas bon hein ?*

**\mai·di/ruˊkhrap**

ไม่ดีหรือครับ

- *Oui (ce n'est pas bon)*

**ˊkhrap**

ครับ

- *Non (c'est bon)*

**·diˊkhrap**

ดีครับ

## EXEMPLES

- *Est-ce qu'elle est jolie ?*

/khao/souéi/mai<sup>~</sup>kha

เขาสวยไหมคะ

- *Oui*

\kha

สวยค่ะ

- *Non*

\mai/souéi\kha

ไม่สวยค่ะ

- *Elle est jolie n'est-ce pas ?*

/khao/souéi/ru<sup>~</sup>kha

เขาสวยหรือคะ

- *Oui (elle est jolie)*

\kha

ค่ะ

- *Non (elle n'est pas jolie)*

\mai/souéi\kha

ไม่สวยค่ะ

- *Elle n'est pas jolie n'est-ce pas ?*

/khao\mai/souéi/ru<sup>~</sup>kha

เขาไม่สวยหรือคะ

- *Oui (elle n'est pas jolie)*

\kha

ค่ะ

- *Non (elle est jolie)*

/souéi\kha

สวยค่ะ

- *Buvez-vous de l'eau ?*

.\_dum<sup>~</sup>nam/mai<sup>~</sup>khrap

ดื่มน้ำไหมครับ

- *Oui*

<sup>~</sup>khrap

ครับ

- *Non*

\mai<sup>~</sup>khrap

ไม่ครับ

- *Vous ne buvez pas d'eau n'est-ce pas ?*

\mai.\_dum<sup>~</sup>nam/ru<sup>~</sup>khrap

ไม่ดื่มน้ำหรือครับ

- *Oui*

<sup>~</sup>khrap

ครับ

- *Non*

.\_dum<sup>~</sup>khrap

ดื่มครับ

- *Comment allez-vous ?*

.\_sa.bai.di/ru

สบายดีหรือ

### 3.10.4.2 Oui ou Non ?

Quelques mots interrogatifs sont un peu particuliers :

Oui ou non ?	/ru\mai	หรือไม่
- Oui : <i>réponse normale</i>		
- Non : <i>réponse normale</i>		

Oui ou non ? (passé)	/ru-plao	หรือเปล่า
- Oui : <i>réponse normale</i>		
- Non : <b>-plao\mai\dai</b> (action)		เปล่าไม่ได้

Déjà ? (ou pas encore)	/ru-yagn	หรือยัง
- Oui : (action) <b>lèõ</b>		แล้ว
- Non : <b>.yagn</b>		ยัง

Est-ce exact ?, N'est-ce pas ?	\tchai/mai	ใช่ไหม
- Oui : <b>\tchai</b>		ใช่
- Non : <b>\mai\tchai</b>		ไม่ใช่

Est-ce possible ?	\dai/mai	ได้ไหม
- Oui : <b>\dai</b>		ได้
- Non : <b>\mai\dai</b>		ไม่ได้

En avez-vous ?	<b>.mi/mai</b>	มีไหม
- Oui : <b>.mi</b>		มี
- Non : <b>\mai.mi</b>		ไม่มี

En voulez-vous ?	<b>.ao/mai</b>	เอาไหม
- Oui : <b>.ao</b>		เอา
- Non : <b>\mai.ao</b>		ไม่เอา





### 3.10.4.3 Qui ?, Quoi ?, ...

Les principaux mots interrogatifs sont :

Qui ?	-khrai	ใคร
Quoi ? Qu'est-ce que ?	-a-rai	อะไร
Lequel ?	/nai	ไหน
A qui ?	/khōgn·khrai	ของใคร
Pourquoi ?	-tham-mai	ทำไม
Où ?	\thi/nai	ที่ไหน
Quand ?	\mua-rai	เมื่อไร
Comment ?	-yagn-rai	อย่างไร
Combien ? (mesurer)	\thao-rai	เท่าไร
” de ? (compter)	-ki	กี่

#### ATTENTION 1

Avec les mots interrogatifs /nai “lequel ?” et -ki “combien ?” il faut utiliser le “**classificateur**” de l’élément (pg 24).

Comme “combien” permet une quantification et “lequel” une localisation, nous retrouvons la structure générale (pg 40) :

<b>élément</b> [description,...]	<b>-ki</b> classificateur
<b>élément</b> [description,...]	classificateur <b>/nai</b>

---

## ATTENTION 2

Ne confondez pas la question “comment ?” qui correspond à “de quelle façon” avec celle qui correspond à “quoi ?” :

- *Comment devons-nous faire ?*

·rao\_dja·tham\_yagn·rai

เราจะทำอะไร

- *Comment vous appelez-vous ?*

·khoun\tchu\_a·rai

คุณชื่ออะไร

---

## REMARQUE 1

Dans le mot interrogatif \t**hi**/nai “où ?”, le mot \t**hi** “endroit” est très souvent omis et on dit simplement /nai.

- *Où allez-vous ?*

·pai/nai

ไปไหน

- *D’où venez-vous ?*

·khoun·ma\_djak/nai

คุณมาจากไหน

---

## REMARQUE 2

Le mot interrogatif ·tham·mai “pourquoi ? ” est normalement placé au début de la phrase. Si la phrase n’est pas négative, ce mot interrogatif peut se placer à la fin de la phrase mais, la question implique alors des reproches.

- *Pourquoi dormez-vous ? (curiosité)*

·tham·mai·khoun\_lap

ทำไมคุณหลับ

- *Pourquoi dormez-vous ? (reproche)*

·khoun\_lap·tham·mai

คุณหลับทำไม

---

### REMARQUE 3

Le mot “combien ?” \thao·rai est utilisé avec les mesures.

- *Depuis combien de temps dort-il ?*  
/khao·lap·nan\thao·rai

เขาลับนานเท่าไร

- *Combien coûte cette maison ?*  
\ban/lagn̄ni·ra·kha\thao·rai

บ้านหลังนี้ราคาเท่าไร

Le mot “combien de ?” -ki est utilisé avec les comptages. Il est d’ailleurs toujours suivi du classificateur de l’élément.

- *Combien y a-t-il de verres ?*  
·mi\kèõ·ki·bai

มีแก้วกี่ใบ

- *Quelle heure est-il ?*  
·ki·mogn̄lèõ

กี่โมงแล้ว

---

### REMARQUE 4

Selon la forme active ou passive de la phrase, les mots “qui ?” ·khrai et “quoi ?” -a·rai se placent au début ou à la fin :

- *Qui avez-vous vu ?*  
·khoun\dai/hén·khrai

คุณได้เห็นใคร

- *Qui vous a vu ?*  
·khrai\dai/hén·khoun

ใครได้เห็นคุณ

- *Que mangez-vous ?*  
·khoun·kin\_a·rai

คุณกินอะไร

- *Qu’est ce qui est beau ?*  
\_a·rai/souéi

อะไรสวย

## RAPPEL

Nous avons déjà utilisé (pg 16) les mots **·khrai** “qui ?” et **\_a-rai** “quoi ?” pour exprimer “quelqu’un” “personne” et “quelque chose” “rien”. Pour éviter toute ambiguïté, nous leur associerons, selon le cas, l’un des mots suivants : **·mi** “avoir”, **·khon** “personne”, **\_yagn** “chose” ou **·lei** “pas du tout” (que nous verrons plus page 111).

- *Avez-vous vu quelqu’un ?*  
**·khoun/hén·khrai/mai**  
คุณเห็นใครไหม
- *Il a vu quelqu’un*  
**/khao\dai/hén·khrai·khon\_nugn**  
เขาได้เห็นใครคนหนึ่ง
- *Il n’a vu personne*  
**/khao\mai\dai/hén·khrai·lei**  
เขาไม่ได้เห็นใครเลย
- *Quelqu’un vous a-t-il vu ?*  
**·khrai\dai/hén·khoun/mai**  
ใครได้เห็นคุณไหม
- *Quelqu’un vous a vu*  
**·mi·khrai\dai/hén·khoun**  
มีใครได้เห็นคุณ
- *Personne ne vous a vu*  
**\mai·mi·khrai\dai/hén·khoun**  
ไม่มีใครได้เห็นคุณ
- *Avez-vous vu quelque chose ?*  
**·khoun/hén\_a-rai/mai**  
คุณเห็นอะไรไหม
- *Il a vu quelque chose*  
**/khao\dai/hén\_a-rai\_yagn\_nugn**  
เขาได้เห็นอะไรอย่างหนึ่ง
- *Il n’a rien vu*  
**/khao\mai\dai/hén\_a-rai·lei**  
เขาไม่ได้เห็นอะไรเลย

## EXEMPLES

- *Qui mange ici ?*  
·khrai·kin\thi\̄ni  
ใครกินที่นี่
- *Que mangez-vous ?*  
·khoun·kin\_a·rai  
คุณกินอะไร
- *Que faites-vous ?*  
·khoun·tham\_a·rai  
คุณทำอะไร
- *Qu'est-ce qu'il y a ?*  
·pén\_a·raīna  
เป็นอะไรนะ
- *Où est votre maison ?*  
\ban·khoun\_you\thi/nai  
บ้านคุณอยู่ที่ไหน
- *Quel est votre chien ?*  
/ma·khoun·tous/nai  
หมาคุณตัวไหน
- *A qui est ce joli chien noir ?*  
/ma/si·dam/souéi·tous̄ni/khōgn·khrai  
หมาสีดำสวยตัวนี้ของใคร
- *Quand viendrez-vous ?*  
·khoun\_dja·ma\mua·rai  
คุณจะมาเมื่อไร
- *Pourquoi viens-tu ?*  
·tham·mai·khoun·ma  
ทำไมคุณมา
- *Qui est venu ?*  
·khrai·mālèõ  
ใครมาแล้ว
- *Avec qui mangez-vous ?*  
·khoun·kin\_kap·khrai  
คุณกินกับใคร



# 3.11 Espace

## 3.11.1 Lieu

Nous disposons surtout des mots suivants :

À (lieu)	\thi	ที่
De	-djak	จาก
Jusqu'à	-djon/thugn	จนถึง
Ici	\thi\ni	ที่นี่
Là	\thi\nan	ที่นั่น
Là-bas	\thi\non	ที่โน่น

Le mot “à” \thi est très souvent omis.

### EXEMPLES

- Je reste à la maison*  
/phom-you\thi\ban  
/phom-you\ban  
ผมอยู่ที่บ้าน  
ผมอยู่บ้าน
- Je vais au marché*  
·pai-ta-lat  
ไปตลาด
- Je viens du marché*  
/phom·ma-djak\thi-ta-lat  
ผมมาจากที่ตลาด

## 3.11.2 Position

Pour donner la position relative, nous disposons des mots :

Au-dessus de	/nua	เหนือ
Sur, Dessus, En dessus de, En haut de	·bon	บน

Sous, Dessous, Au-dessous de	\tai	ใต้
En dessous de, En bas de	\lagn	ล่าง

Devant	\na	หน้า
Derrière	/lagn	หลัง

Dans	·nai	ใน
Hors de	\nōk	นอก

### EXEMPLES

- *Il court devant moi*  
/khao\wign\**na**/phom  
เขาวิ่งหน้าผม
- *Il reste derrière moi*  
/khao.**you**/lagn/phom  
เขายู่หลังผม
- *Il est dans la voiture*  
·man.**you**·nai<sup>~</sup>rot  
มันอยู่ในรถ
- *Au dessus des nuages*  
/nua\mék  
เหนือเมฆ



## REMARQUES

Pour identifier un côté de l'espace, en particulier lorsque l'élément de référence est implicite, nous utiliserons le mot :

La position	<b>\khagn</b>	ข้าง
-------------	---------------	------

- *Il court devant*  
**/khao\wign\khagn\na**

เขาวิ่งข้างหน้า

- *Il est en bas*  
**·man·you\khagn\lagn**

มันอยู่ข้างล่าง

Pour définir une région de l'espace ou du temps :

La région	<b>·phai</b>	ภายใน
-----------	--------------	-------

- *L'avenir*  
**·phai\na**
- *L'intérieur de la maison est frais*  
**·phai·nai\ban·yén**

ภายใน

ภายในบ้านเย็น

Pour définir une partie d'un élément :

La partie	<b>·souan</b>	ส่วน
-----------	---------------	------

- *Le haut de la maison*  
**·souan·bon/khōgn\ban**
- *L'avant de la voiture est abîmé*  
**·souan\na/khōgn̄rot/sia**

ส่วนบนของบ้าน

ส่วนหน้าของรถเสีย

## 3.11.3 Distance

Pour préciser la distance, nous disposons des mots :

Distance, A (distance)	<b>rāya·thagn</b>	ระยะทาง
------------------------	--------------------	---------

Loin	<b>·klai</b>	ไกล
Près	<b>\klai</b>	ใกล้

Tout près	<b>\klai\klai</b>	ใกล้ๆ
À côté	<b>\khagn\khagn</b>	ข้างๆ

### EXEMPLES

- *J'habite à Bangkok*  
**/phom·you\thi·krougn\thép**  
ผมอยู่ที่กรุงเทพฯ
- *J'habite à deux kilomètres*  
**/phom·you rāya·thagn/sōgn·ki·lōmét**  
ผมอยู่ระยะทางสองกิโลเมตร
- *J'habite près d'ici*  
**/phom·you\klai·kap\thi\ni**  
ผมอยู่ใกล้กับที่นี่
- *J'habite loin du marché*  
**/phom·you·klai·djak·ta·lat**  
ผมอยู่ไกลจากตลาด
- *Il est à côté*  
**/khao·you\khagn\khagn**  
เขาอยู่ข้างๆ

## 3.11.4 Direction

Pour préciser la destination ou la direction, nous disposons de :

A , Pour	·yagn	ยัง
Par, Chemin	·thagn	ทาง
Vers	·thagn <sup>~</sup> thit	ทางทิศ

Tout droit	·trogn	ตรง
Droite	/khwa	ขวา
Gauche	<sup>~</sup> sai	ซ้าย

### EXEMPLES

- *Je vais à Bangkok*  
\**phom·pai·yagn·krougn\thép**  
ผมไปยังกรุงเทพฯ
- *Je suis venu par Bangkok*  
\**phom·ma·thagn·krougn\thép**  
ผมมาทางกรุงเทพฯ
- *Aller tout droit*  
·**trogn·pai\khagn\na**  
ตรงไปข้างหน้า
- *Tourner à droite*  
**<sup>~</sup>lio/khwa**  
เลี้ยวขวา
- *C'est sur la droite*  
**-you\khagn/khwa**  
อยู่ข้างขวา



# 3.12 Temps

## 3.12.1 Heure

Dans la conversation courante, nous dirons l'heure de la façon suivante :

1 H à 5 H	<b>·ti</b> [1 à 5]	ตี
-----------	--------------------	----

6 H	<b>_hok·mogn̄tchao</b>	หกโมงเช้า
7 H	<b>·mogn̄tchao</b>	โมงเช้า
8 H à 11 H	[2 à 5] <b>·mogn̄tchao</b>	โมงเช้า

Midi	<b>\thiagn</b>	เที่ยง
------	----------------	--------

13 H	<b>_bai·mogn</b>	บ่ายโมง
14 H à 16 H	<b>_bai</b> [2 à 4] <b>·mogn</b>	บ่ายโมง

16 H à 18 H	[4 à 6] <b>·mogn·yén</b>	โมงเย็น
-------------	--------------------------	---------

19 H	<b>\thoum</b>	ทุ่ม
20 H à 23 H	[2 à 5] <b>\thoum</b>	ทุ่ม

Minuit	<b>\thiagn·khun</b>	เที่ยงคืน
--------	---------------------	-----------

Nous disposons également des mots :

Seconde	<b>\wi·na·thi</b>	วินาที
Minute	<b>·na·thi</b>	นาที
Heure	<b>\tchoua·mogn</b>	ชั่วโมง
Demi, Et demi	<b>\khrugn</b>	ครึ่ง

Pour indiquer les minutes en moins, nous utiliserons le mot **.ik** “encore”, “plus” que nous avons déjà rencontré (pg 42).

Avec les structures d'utilisation suivantes :

<b>(heure)</b> (minutes en plus)
<b>.ik</b> (minutes en moins) <b>(heure)</b>

- *Midi moins dix*  
**.ik·sip·na·thi\thiagn**

อีกสิบนาทีเที่ยง

- *Midi dix*  
**\thiagn·sip·na·thi**

เที่ยงสิบนาที

- *Midi et demi*  
**\thiagn\khrugn**

เที่ยงครึ่ง

- *Une demi-heure*  
**\khrugn\tchoua·mogn**

ครึ่งชั่วโมง

Dans le système officiel, l'heure est exprimée normalement sur 24 heures en utilisant simplement le mot “montre” **·na·li·ka**.

- *16 heures 50*  
**·sip·hok·na·li·ka\ha·sip·na·thi**

สิบหกนาฬิกาห้าสิบนาที

## EXEMPLES

- 3 heures du matin  
·ti/sam  
ตีสาม
- 9 heures moins 12mn  
.ik\_sip/sōgn·na·thi/sam·mogn̄tchao  
อีกสิบสองนาที่สามโมงเช้า
- 9 heures  
/sam·mogn̄tchao  
สามโมงเช้า
- 9 heures 10mn  
/sam·mogn\_sip·na·thi  
สามโมงสิบนาที่
- 13 heures 40mn  
.ik\yi\_sip·na·thi\_bai/sōgn·mogn  
อีกยี่สิบนาที่บ่ายสองโมง
- 18 heures  
.hok·mogn·yén  
หกโมงเย็น
- 19 heures et demi  
\thoum\khrugn  
ทุ่มครึ่ง
- 21 heures 18mn  
/sam\thoum\_sip\_pèt·na·thi  
สามทุ่มสิบแปดนาที่
- 22 heures moins 25mn  
.ik\yi\_sip\ha·na·thi\_si\thoum  
อีกยี่สิบห้านาที่สี่ทุ่ม
- 22 heures 21mn  
.si\thoum\yi\_sip\_ét·na·thi  
สี่ทุ่มยี่สิบเอ็ดนาที่
- Minuit moins cinq  
.ik\ha·na·thi\thiagn·khun  
อีกห้านาที่เที่ยงคืน

## 3.12.2 Moment

Pour définir le moment de l'action, nous disposons de :

A (moment)	<b>·wé·la</b>	เวลา
Quand, Lorsque (passé)	<b>\mua</b>	เมื่อ
” ” (futur)	<b>·wé·la\thi</b>	เวลาที่
Il y a	<b>\mua...·ma<sup>ˉ</sup>lè õ</b>	เมื่อ...มาแล้ว
Il y a ... que	<b>·ma...<sup>ˉ</sup>lèõ</b>	มา...แล้ว
Dans, D'ici (durée)	<b>·ik</b>	อีก
” , Au cours de(période)	<b>·phai·nai</b>	ภายใน
Autrefois	<b>\mua·kõn</b>	เมื่อก่อน
Avant, D'abord	<b>·kõn</b>	ก่อน
Avant que	<b>·kõn\thi</b>	ก่อนที่
Après, Sur ce	<b>/lagn·djak</b>	หลังจาก
Après que	<b>/lagn·djak\thi</b>	หลังจากที่
Plus tard	<b>·thi/lagn</b>	ทีหลัง
Pas encore	<b>·yagn\mai</b>	ยังไม่
Déjà	<b><sup>ˉ</sup>lèõ</b>	แล้ว



---

## REMARQUE 1

Le mot “quand” **\mua** implique par lui-même le passé. Pour le présent et le futur, nous devons utiliser l’expression “le moment où” **·wé la\thi**.

- *Quand je suis parti*  
**\mua/phom·pai** เมื่อผมไป
- *Quand je pars*  
**·wé·la\thi/phom·pai** เวลาที่ผมไป
- *Quand je partirai*  
**·wé·la\thi/phom·dja·pai** เวลาที่ผมจะไป

---

## REMARQUE 2

Le mot “avant” **\mua\_kõn** signifie “auparavant” “autrefois” :

- *Autrefois, il habitait à Bangkok*  
**\mua\_kõn/khao·you·krougn\thép** เมื่อก่อนเขาอยู่กรุงเทพฯ

Il est également utilisé pour préciser le temps écoulé depuis la fin de l’action “depuis”, “il y a” :

<b>\mua</b> (durée) <b>_kõn</b>
---------------------------------

- *Il est parti il y a trois jours*  
**/khao·pai\mua/sam·wan\_kõn** เขาไปเมื่อสามวันก่อน
- *Il y a deux heures qu’il a mangé*  
**/khao·kin\mua/sõgn\tchoua·mogn\_kõn** เขากินเมื่อสองชั่วโมงก่อน

---

### REMARQUE 3

Le mot **·wé·la** “temps”, “moment”, “à” permet de préciser le moment de l’action :

**·wé·la** (moment)

- *Je partirai à midi*  
**/phom.dja.pai.wé.la\thiagn**

ผมจะไปเวลาเที่ยง

---

### REMARQUE 4

Le mot **·ik** “encore” “plus” permet de préciser le temps restant à écouler avant le déclenchement de l’action :

**·ik** (durée avant déclenchement) (action)

- *Je partirai dans trois jours*  
**·ik/sam.wan/phom.dja.pai**

อีกสามวันผมจะไป

---

### REMARQUE 5

Le mot “dans la”, “pendant la” **·phai·nai** permet de préciser la période pendant laquelle aura lieu l’action.

**·phai·nai** (période)

- *Je partirai dans les trois jours*  
**/phom.dja.pai.phai.nai/sam.wan**

ผมจะไปภายในสามวัน

## EXEMPLES

- *Je viendrai à minuit*  
/phom\_dja·ma·wé·la\thiagn·khun  
ผมจะมาเวลาเที่ยงคืน
- *Je viendrai avant minuit*  
/phom\_dja·ma·kōn\thiagn·khun  
ผมจะมาก่อนเที่ยงคืน
- *Je viendrai avant qu'il ne parte*  
/phom\_dja·ma·kōn\thi/khao\_dja·pai  
ผมจะมาก่อนที่เขาจะไป
- *Nous jouerons après le repas*  
·rao\_dja\lén/lagn\_djak·a/han  
เราจะเล่นหลังจากอาหาร
- *Nous jouerons après (plus tard)*  
·rao\_dja\lén·thi/lagn  
เราจะเล่นทีหลัง
- *Je viendrai dans une semaine*  
\_ik\_nugn·a<sup>~</sup>thit/phom\_dja·ma  
อีกหนึ่งอาทิตย์ผมจะมา
- *Je viendrai dans la semaine*  
/phom\_dja·ma·phai·nai·a<sup>~</sup>thit<sup>~</sup>ni  
ผมจะมาภายในอาทิตย์นี้
- *Il est parti il y a trois jours*  
/khao\_pai\mua/sam·wan·kōn  
เขาไปเมื่อสามวันก่อน
- *Je n'ai pas encore mangé*  
/phom\_yagn\mai·kin  
ผมยังไม่กิน
- *J'ai mangé quand il est parti*  
/phom\_kin\mua/khao\_pai  
ผมกินเมื่อเขาไป
- *Nous mangerons quand il arrivera*  
·rao\_dja·kin\mua/khao·ma/thugn  
เราจะกินเมื่อเขามาถึง

## 3.12.3 Durée

Pour exprimer la durée nous disposons des mots suivants :

Moment	<b>.kha.na</b>	ขณะ
Longtemps	<b>.nan</b>	นาน

Depuis, A partir de (moment)	<b>\tagn.tè</b>	ตั้งแต่
” , Il y a ... que (durée)	<b>.ma...`lèõ</b>	มา...แล้ว

Jusqu'à	<b>.djon/thugn</b>	จนถึง
” ce que	<b>.djon.kra\thagn</b>	จนกระทั่ง

Pendant une durée de	<b>.pén.wé.la</b>	เป็นเวลา
” la durée de	<b>.nai`ra.wagn</b>	ในระหว่าง
” que	<b>.nai.kha.na\thi</b>	ในขณะที่

Encore (prolongation)	<b>.ik</b>	อีก
” (persistence)	<b>.yagn</b>	ยัง

### REMARQUE 1

Pour exprimer “depuis” “il y a .. que” nous utiliserons les mots **.ma** “venir” et **`lèõ** “déjà” avec la structure suivante :

[phrase] <b>.ma</b> (durée écoulée) <b>`lèõ</b>
---

- *Il dort depuis (une durée de) trois heures*  
/khao.lap.**.ma**/sam\tchoua.**.mogn`lèõ**

เขาหลับมาสามชั่วโมงแล้ว

---

## REMARQUE 2

Nous avons déjà rencontré (pg 106) le mot **.ik** “encore” pour préciser le temps restant à écouler avant le déclenchement de l’action “dans”.

**.ik** (durée avant déclenchement) (action)

- *Je partirai dans trois heures*  
**/ik/sam\tchua·mong/phom\_dja·pai**

อีกสามชั่วโมงผมจะไป

Ce mot permet également de préciser le temps restant avant l’achèvement de l’action :

(action) **.ik** (durée avant achèvement)

- *Je reste encore trois heures*  
**/phom\_you\_ik/sam\tchua·mong**

ผมอยู่อีกสามชั่วโมง

---

## REMARQUE 3

Le mot **.yagn** “encore” “toujours”, que nous avons déjà rencontré (pg 60), marque la persistance de l’action.

**.yagn** [\mai] (action)

- *Il dort encore (une nouvelle fois)*  
**/khao\_lap\_ik^khragn\_nugn**

เขาลับอีกครั้งหนึ่ง

- *Il dort encore (en ce moment)*  
**/khao\_yagn\_lap**

เขายังหลับ

- *Il ne dort toujours pas*  
**/khao\_yagn\mai\_lap**

เขายังไม่หลับ

## EXEMPLES

- *Il dort depuis que tu es parti*  
/khao\_lap\tagn-tè·khoun·pai  
เขาหลับตั้งแต่คุณไป
- *Il dort depuis (qu'il est) trois heures*  
/khao\_lap\tagn-tè·ti/sam  
เขาหลับตั้งแต่ตีสาม
- *Il ne dort plus depuis (une durée de) trois heures*  
/khao\mai\_lap·ma/sam\tchoua·mogn`lèõ  
เขาไม่หลับมาสามชั่วโมงแล้ว
- *Il dort depuis longtemps*  
/khao\_lap·ma·nan`lèõ  
เขาหลับมานานแล้ว
- *Il a dormi pendant une heure*  
/khao\_lap·pén·wé·la\_nugn\tchoua·mogn`lèõ  
เขาหลับเป็นเวลาหนึ่งชั่วโมงแล้ว
- *Il dormira pendant que je mange*  
/khao\_dja\_lap·nai\_kha\_na\thi/tchan·kin  
เขาจะหลับในขณะที่ฉันกิน
- *Je reste encore une semaine*  
/phom\_you\_ik\_nugn·a`thit  
ผมอยู่อีกหนึ่งอาทิตย์
- *Je partirai dans une semaine*  
\_ik\_nugn·a`thit/phom\_dja\_pai  
อีกหนึ่งอาทิตย์ผมจะไป
- *Il est parti jusqu'à demain*  
/khao\_pai·djon/thugn\phrougn`ni  
เขาไปจนถึงพรุ่งนี้
- *Il dormira jusqu'à ce que tu partes*  
/khao\_dja\_lap·djon\_kra\thagn·khoun·pai  
เขาจะหลับจนกระทั่งคุณไป

## 3.12.4 Fréquence

Pour exprimer la fréquence, nous aurons surtout les mots :

Jamais (passé, présent)	\mai·khei...·lei	ไม่เคย...เลย
” (futur)	_dja\mai...·lei	จะไม่...เลย

Avoir déjà au moins une fois	·khei	เคย
------------------------------	-------	-----

Rarement	\mai_bōi	ไม่บ่อย
Souvent	_bōi_bōi	บ่อยๆ
Toujours	_sa/me	เสมอ

Avec les structures d'utilisation suivantes :

[ \mai ] ·khei (action)
-------------------------

[phrase] ·lei
[phrase] \mai_bōi
[phrase] _bōi_bōi
[phrase] _sa/me

Dans une phrase affirmative, le mot **·lei** a le sens de “plus loin”, “dépasser”, “tout à fait”, “complètement”. Dans une phrase négative, il accentue la négation en se traduisant par “pas du tout”, “absolument pas”, “jamais”.

- *Je ne l'aime pas du tout*  
/phom\mai\_rak/khao·lei

ผมไม่รักเขาเลย

## REMARQUE 1

Avec les mots **.ik** “encore, plus” (pg 42) et **.yagn** “encore, toujours” (pg 60) nous obtiendrons :

Encore jamais	<b>.yagn\mai·khei...·lei</b>	ยังไม่เคยเลย
Jamais plus	<b>·dja\mai...·ik·lei</b>	จะไม่อีกเลย

Avec les structures :

<b>.yagn\mai·khei</b> (action)	<b>·lei</b>
<b>dja\mai</b> (action)	<b>·ik·lei</b>

## REMARQUE 2

Le mot “fois” se traduit de deux façons :

Fois	(référence)	<b>·khrao</b>	คราว
”	(fréquence)	<b>·khragn</b>	ครั้ง

Avec les structures suivantes :

<b>·khrao</b> (désignation)
(deux, trois, ...) <b>·khragn</b> (une)

- *La prochaine fois j'irai avec lui*  
**·khrao\na/phom·dja·pai·kap/khao**

คราวหน้าผมจะไปกับเขา

- *Il est déjà venu cinq fois*  
**/khao·ma\ha·khragn·lèõ**

เขามาที่นี่ห้าครั้งแล้ว



## EXEMPLES

- *Êtes-vous déjà allé au marché ? (au moins une fois)*  
·khoun·khei·pai·ta·lat /mai  
คุณเคยไปตลาดไหม
- *Il est déjà venu ici*  
/khao·khei·ma\thi\`ni·lèõ  
เขาเคยมาที่นี่แล้ว
- *Il n'est jamais venu ici*  
/khao\mai·khei·ma\thi\`ni·lei  
เขาไม่เคยมาที่นี่เลย
- *Il n'est encore jamais venu ici*  
/khao·yagn\mai·khei·ma\thi\`ni·lei  
เขายังไม่เคยมาที่นี่เลย
- *Il ne viendra jamais ici*  
/khao·dja\mai·ma\thi\`ni·lei  
เขาจะไม่มาที่นี่เลย
- *Il ne viendra jamais plus ici*  
/khao·dja\mai·ma\thi\`ni·ik·lei  
เขาจะไม่มาที่นี่อีกเลย
- *Il vient rarement ici*  
/khao·ma\thi\`ni\mai·bõi  
เขามาที่นี่ไม่บ่อย
- *Il vient ici quelquefois*  
/khao·ma\thi\`ni·bagn`khragn  
เขามาที่นี่บางครั้ง
- *Il vient souvent ici*  
/khao·ma\thi\`ni·bõi·bõi  
เขามาที่นี่บ่อยๆ
- *Il vient toujours ici*  
/khao·ma\thi\`ni·sa/me  
เขามาที่นี่เสมอ
- *Il viendra toujours ici*  
/khao·dja·ma\thi\`ni·sa/me  
เขาจะมาที่นี่เสมอ



# 4. Annexes

## 4.1 Structures

**-at\_dja**

*Possible que*

**-at\_dja** [\mai] (action)

**·bagn**

*Quelques*

(élément) **·bagn** (classificateur)

**\_bōi\_bōi**

*Souvent*

[phrase] **\_bōi\_bōi**

**\dai**

*Passé, Obtenir*

[\mai] **\dai** (action)

**\dai**

*Pouvoir (disponibilité)*

(action) [\mai] **\dai**

**-dja**

*Futur*

**-dja** [\mai] (action)

**·djouan\_dja**

*Sur le point de*

**·djouan\_dja** [\mai] (action)

**·djugn**

*Par conséquent, Alors, Donc*

(situation) (sujet) **·djugn** (conséquence)

**\douéi**

*S'il vous plait*

(demande) **\douéi**

**\douéi·kan**

*Aussi, Également (ensemble)*

[phrase] \douéi·kan

·égn

*Soi-même*

(action) ·égn

·ik

*Encore, Plus*

(action) ·ik

·ik

*Dans (délai)*

·ik (durée avant déclenchement) (action)

·ik

*Encore (délai)*

(action) ·ik (durée avant achèvement)

·kam·lagn

*En train de*

·kam·lagn [\mai] (action)

·kan

*Ensemble*

(action) ·kan

·khei

*Avoir déjà*

[\mai] ·khei (action)

/khō

*Donnez-moi, Puis-je ?*

(désignation) /khō (demande) [\douéi, \_nōi]

/khōgn

*A, De, Ma, Ta, Sa, ...*

(élément) /khōgn (possesseur)

·khogn\_dja

*Probable que*

·khogn\_dja [\mai] (action)

·khouan

*Devoir (souhaitable)*

[\mai] ·khouan [\_dja] (action)

**ˊkhragn** *Fois (fréquence)*

(deux, trois, ...) **ˊkhragn** (une)

**·khrao** *Fois (référence)*

**·khrao** (désignation)

**\khun** *Plus qu'avant*

(description) **\khun**

**\_ki** *Combien*

(élément) **\_ki** (classificateur)

**\_kwa** *Plus que*

(description) **\_kwa**

**ˊla** *Par*

(élément unitaire) **ˊla** (autre élément)

**/lai** *Plusieurs*

(élément) **/lai** (classificateur)

**ˊlèõ** *Déjà*

[phrase] **ˊlèõ**

**ˊlèõ** *Depuis, Il y a ... que*

[phrase] [**·ma**] (durée) **ˊlèõ**

**\mai** *Ne ... pas*

**\mai** (action ou description)

**\mai\_bõi** *Rarement*

[phrase] **\mai\_bõi**

**\mai\mak** *Pas très, Pas beaucoup*

(action ou description) **\mai\mak**

**\mai** (action ou description) **\mak**

**\mai-phō** *Pas Assez*

(action ou description) **\mai-phō**

**\mai** (action ou description) **-phō**

**\mai\thao\_kap** *Pas aussi que, Pas autant que*

(action ou description) **\mai\thao\_kap**

**\mai** (action ou description) **\thao\_kap**

**\mak** *Beaucoup, Très*

(action ou description) **\mak**

**\mak-ken-pai** *Trop*

(action ou description) **\mak-ken-pai**

**\mak\khun** *Plus qu'avant*

(action ou description) **\mak\khun**

**\mak-kwa** *Plus que*

(action ou description) **\mak-kwa**

**\mak\thi\_sout** *Le plus*

(action ou description) **\mak\thi\_sout**

**·ma...lèõ** *Il y a...que*

**·ma** (durée) **lèõ**

**\mua...kõn** *Il y a*

**\mua** (durée) **\_kõn**

**\mua...·ma`lěõ**

*Il y a*

**\mua** (durée) **·ma`lěõ**

**/muan\_kap**

*Semblable à, Pareil à*

(élément) **/muan\_kap**

**/muan·kan**

*Aussi, Également (séparément)*

[phrase] **/muan·kan**

**/nai**

*Lequel*

(élément) (classificateur) **/nai**

**`nan**

*Là*

(élément) (classificateur) **`nan**

**\nè·nõn**

*Certain que*

[phrase] **\nè·nõn**

**`ni**

*Ici*

(élément) (classificateur) **`ni**

**`nõi**

*Peu de, Très peu*

(élément ou action) **`nõi**

**\_nõi**

*Un peu, Pas très*

(description) **\_nõi**

**\_nõi**

*S'il vous plait*

(demande) **\_nõi**

**`nõi\_kwa**

*Moins que*

(action ou description) **`nõi\_kwa**

**ˉnōi·logn**

*Moins qu'avant*

(action ou description) **ˉnōi·logn**

**ˉnon**

*Là-bas*

(élément) (classificateur) **ˉnon**

**·pén**

*Etre quelque chose*

(élément) [**\mai**] **·pén** (élément)

**·pén**

*Pouvoir (connaissance)*

(action) [**\mai**] **·pén**

**·phai·nai**

*Dans la, Pendant la*

**·phai·nai** (période)

**\phegn**

*Venir de*

**\phegn** [**\mai**] (action)

**·phō**

*Assez, Suffisamment*

(action ou description) **·phō**

**\_sa/me**

*Toujours*

[phrase] **\_sa/me**

**ˉsi**

*Insistance*

(instruction) **ˉsi**

**\_tagn·kan**

*Différent, Pas pareil*

[phrase] **\_tagn·kan**

**\_tagn\_kap**

*Différent de*

(élément) **\_tagn\_kap**

**\tagn\_tè**

*Depuis que, Depuis le*



\tagn\_tè (évènement, moment)

**-tchen**

*Invitation*

**-tchen** (invitation)

**\tchouéi**

*Pouvez-vous ?*

(désignation) **\tchouéi** (demande) [**\douéi**, **\_nõi**]

**\thao\_kan**

*Aussi, Autant, Égal*

[phrase] **\thao\_kan**

**\thao\_kap**

*Aussi que, Autant que, Égal à*

(action ou description) **\thao\_kap**

**\thao\_nan**

*Seulement, Uniquement*

[phrase] **\thao\_nan**

**\_the**

*Incitation*

(instruction) **\_the**

**\thi\_sout**

*Le plus*

(description) **\thi\_sout**

**~thouk**

*Tous*

(élément) **~thouk** (classificateur)

**\_thouk**

*Passif*

(victime) **\_thouk** (responsable) (action)

**\_tõ**

*Pour*

(élément) **\_tõ** (élément)

**\tõgn**

*Devoir (indispensable)*

[**\mai**] **\tõgn** [**\mai**] (action)

**\tõgn·kan**

*Vouloir (indispensable)*

[\\mai] **\tõgn·kan** (action)

**·toua**

*A soi-même*

(action) **·toua**

**/wai**

*Pouvoir (énergie)*

(action) [\\mai] **/wai**

**-ya**

*Interdiction*

**-ya** (interdiction)

**·yagn**

*Encore (en ce moment)*

**·yagn** [\\mai] (action)

**-yak**

*Vouloir (souhaitable)*

[\\mai] **-yak** \\dai (élément)

[\\mai] **-yak** [-dja] (action)

## 4.2 INDEX

### A

---

#### A

appartenance .....	21
destination.....	97
distance.....	96
lieu.....	93
qui ? .....	87
temps .....	102

**Alors .....** 75

**Après .....** 102

**Assez.....** 40

#### Aussi

autant .....	49
également .....	43

**Autant.....** 49

**Autrefois .....** 102

**Avant .....** 102

#### Avec

association .....	29, 43
manière .....	29
moyen .....	43

**Avoir déjà.....** 55, 109

### B

---

**Beaucoup.....** 37, 39

### C

---

**Car .....** 74

**Ce.....** 23

**Certain.....** 71

**Certains.....** 37

**Chaque.....** 37, 47

**Chemin.....** 97

**Chiffre .....** 35

#### Classificateur

localisation .....	22
quantification.....	38
question .....	87

**Combien ? .....** 87

**Comment ? .....** 87

### D

---

#### Dans

lieu .....	94
temps .....	102

#### De

appartenance.....	21
intention .....	63, 81
lieu .....	93

**Déjà .....** 55, 58, 102

**Déjà ? .....** 85

**Demi .....** 100

**Depuis .....** 106

**Dernier .....** 23

**Derrière .....** 94

**Dessous.....** 94

**Dessus .....** 94

**Devant.....** 94

**Devoir.....** 65

**Donc .....** 75

**Dont.....** 20

**Droit devant** .....97

**Droite**.....97

## **E**

---

**Également** .....43

**Elle** .....18

**En**.....44

### **Encore**

plus.....40, 106

toujours .....58, 102, 106

**Ensemble** .....43

**Est-ce exact ?** .....85

**Est-ce possible ?**...79, 85

**Est-ce que ?**.....83

**Et**.....43

### **Etre**

définition.....30

position.....58

## **F**

---

**Façon**.....28

**Falloir** .....65

**Fois**.....110

**Frapper**.....60

**Futur** .....57

## **G**

---

**Gauche** .....97

## **H**

---

**Heure** .....100

**Hors de**.....94

## **I**

---

**Ici**.....93

### **Il y a**

depuis .....102

présence .....34

## **J**

---

**Jamais**.....109

**Je** .....18

**Jusqu'à** .....93, 106

## **L**

---

**Là**.....93

**Là-bas** .....93

**Lequel ?** .....87

**Loin** .....96

**Longtemps**.....106

**Lorsque**.....102

## **M**

---

**Ma** .....21

**Mais** .....68

**Malgré** .....68

**Midi**.....99

**Minuit** .....99

**Minute** .....100

**Moins**.....49

**Moment** .....106

## **N**

---

**Ne**

pas (interdiction) .....	81
pas (négation) .....	33
que .....	46
<b>N'est-ce pas ?</b> .....	<b>83</b>
<b>Nième</b> .....	<b>23</b>
<b>Nombre</b> .....	<b>35</b>
<b>Non</b> .....	<b>83</b>
<b>Nous</b> .....	<b>18</b>

## O

---

<b>Obtenir</b> .....	<b>55</b>
<b>Ou</b> .....	<b>46</b>
<b>Où</b> .....	<b>20</b>
<b>Où ?</b> .....	<b>87</b>
<b>Oui</b> .....	<b>83</b>
<b>Oui ou non ?</b> .....	<b>85</b>

## P

---

<b>Par</b>	
distribution.....	47
lieu.....	97
<b>Parce que</b> .....	<b>74</b>
<b>Partie</b> .....	<b>95</b>
<b>Passé</b> .....	<b>55</b>
<b>Passif</b> .....	<b>60</b>
<b>Pendant</b> .....	<b>106</b>
<b>Peu</b>	
intensité.....	39
quantité .....	37
<b>Peut-être</b> .....	<b>71</b>
<b>Plus</b>	
encore .....	40
que .....	49

tard.....	102
<b>Plusieurs</b> .....	<b>37</b>
<b>Politesse</b> .....	<b>77</b>
<b>Position</b> .....	<b>95</b>
<b>Possible</b> .....	<b>71</b>
<b>Pour</b>	
but, affectation .....	73
destination .....	97
distribution .....	47
<b>Pourquoi ?</b> .....	<b>87</b>
<b>Pouvez-vous ?</b> .....	<b>78</b>
<b>Pouvoir</b> .....	<b>69</b>
<b>Précédent</b> .....	<b>23</b>
<b>Près</b> .....	<b>96</b>
<b>Probablement</b> .....	<b>71</b>
<b>Prochain</b> .....	<b>23</b>
<b>Puis-je ?</b> .....	<b>78</b>

## Q

---

<b>Quand</b> .....	<b>102</b>
<b>Quand ?</b> .....	<b>87</b>
<b>Que</b>	
désignation .....	20
intention .....	63, 81
<b>Quelques</b> .....	<b>37</b>
<b>Qui</b> .....	<b>20</b>
<b>Qui ?</b> .....	<b>87</b>
<b>Quoi ?</b> .....	<b>87</b>

## R

---

<b>Rarement</b> .....	<b>109</b>
<b>Recevoir</b> .....	<b>60</b>

Région .....95

## S

---

Sans.....46

Sauf .....46

Savoir .....69

Seconde .....100

Si.....68

S'il vous plait .....77

Sinon .....68

Soi-même .....61

Sous .....94

Souvent .....109

Sur .....94

## T

---

Toujours.....58, 109

## Tout

chaque .....37

totalité .....37

Très .....37, 39

Trop .....40

Tu.....18

## U

---

Uniquement .....46

## V

---

Vers .....97

Voici .....31

Vouloir.....65

Vous .....18